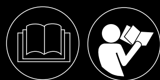


PRESS 191 CE

GARLAND



EN Instruction manual
ES Manual de instrucciones
IT Libretto d'istruzioni
FR Manuel d'instructions
PT Manual do operador
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΕ
PL Instrukcja onsulgi
DE Betriebsanweisung
RU ИНСГРУКЦИЯ ПО ЗКСПЛУ АЦИИ
NL Handleiding
CZ Návod na obsluhu
DK Original brugsanvisning
RO Manual de instrucţiuni



ÍNDICE

MANUAL ORIGINAL

Ref.:GBAPRESS191CEM0614V1

FECHA PUBLICACIÓN: 12/06/2014
FECHA REVISIÓN: 12/06/2014

1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.

⚠ ¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado un descarga eléctrica, fuego y/o una lesión seria.

⚠ Esta máquina está prevista para el bombeo de agua dulce limpia con una temperatura máxima de 35ºC en instalaciones de presión. No utilice este grupo de presión para bombear otros líquidos distintos del agua dulce limpia como agua salada, agua sucia, gasolina, aceites, disolventes, líquidos alimenticios (leche, refrescos, etc) o aguas residuales.

⚠ Esta máquina es de uso particular en instalaciones de agua domésticas, sistemas de riego o instalaciones similares. No está pensada para usos continuos como bomba de fuentes o instalaciones de transvase.

⚠ Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar éste manual al nuevo propietario.

La expresión “máquina” en las advertencias se refiere a esta máquina eléctrica conectada a la red eléctrica



Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes y daños causados a si mismo, a terceras personas y a las cosas.

2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de éste manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en éste manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

La siguiente lista de peligros y precauciones incluye las situaciones más probables que pueden ocurrir en el uso de esta máquina. Si usted se encuentra ante una situación no descrita en este manual aplique su sentido común y opere con esta máquina de la manera más segura posible.

2.1. USUARIOS

Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido éstas instrucciones. Esta máquina no puede ser usada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, psíquicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento.

⚠ **¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.**

⚠ **¡Atención! No permita que personas que no entiendan éstas instrucciones utilicen esta máquina.**

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se debe de utilizar. Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute la instalación de esta máquina en compañía de una persona con experiencia.

⚠ **¡Atención! Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con éste tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda. Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.**

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje esta máquina.

No use esta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja esta máquina puede causar un daño personal serio.

⚠ **¡Atención! Peligro de quemadura por agua caliente.** En caso de que el conmutador de presión de este grupo de presión esté defectuoso podría ocurrir que la bomba no parara al dejar de haber gasto de agua en el circuito. La bomba continuaría girando y calentaría el agua que se encuentra en su interior pudiendo alcanzar temperaturas tales que podrían quemar y producir heridas al usuario que abriera un grifo en la instalación pasados unos minutos. Vigile que el motor de su bomba para cuando no hay gasto de agua en el circuito.

Si usted observa que la bomba no para al no haber gasto de agua, apague la bomba con el interruptor On/Off, desconecte el cable de la corriente, espere

unos minutos hasta que se enfríe el agua, desmonte la unidad y llévela a un servicio técnico.

2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

No maneje esta máquina en atmosferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo. Las máquinas eléctricas crean chispas que pueden encender el polvo o los humos.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina. Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo niños, personas o animales.

2.4. SEGURIDAD ELÉCTRICA

Es obligatorio conectar esta máquina a un punto de corriente protegido con un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30mA. La tensión de este punto de corriente debe ser de 230V, frecuencia 50Hz y disponer de un interruptor magnetotérmico de 10A-16A.

Nunca utilice una base de conexión o un cable de prolongación dañado, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para esta máquina. Cuando utilice un prolongador de cable éste siempre debe estar totalmente desenrrollado, con una sección mínima de 1,5 mm^2, una longitud máxima de 25 m. y que es adecuado para uso exterior. El uso de una prolongación de cable adecuada para el uso en exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.

Coloque el cable prolongador de forma que no toque el agua o pueda caer al agua en el funcionamiento de la bomba. El cable prolongador debe estar siempre seco y alejado del agua.

Todas las conexiones eléctricas deben permanecer fuera del agua, en altura, a una distancia prudencial de la bomba y conductos de agua, y protegidas de posibles humedades.

No exponga esta máquina a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en ellas aumentará el riego de choque eléctrico.

Siempre desconecte la clavija de la base de conexión antes de realizar cualquier trabajo en esta máquina. Solamente manipule esta máquina cuando esté desconectada.

La clavija eléctrica de esta máquina debe coincidir con la base de la toma de corriente. No modificar nunca la clavija de ninguna manera. Clavijas no modificadas y bases coincidentes reducirán el riego de descarga eléctrica.

No abuse del cable. No usar el cable para llevar, levantar, sujetar o desenchufar esta máquina. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, agua, cantos vivos o piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

Nunca use esta máquina con el cable o la clavija dañados. Antes de conectar esta máquina compruebe la clavija y el cable por si hay daños. Si descubre algún daño envíe su máquina a un servicio técnico para la reparación. Si el cable está dañado o roto, desenchufe inmediatamente. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

La sustitución de la clavija o del cable de alimentación debe hacerla siempre el fabricante o su servicio de asistencia técnica.

2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ESTA MÁQUINA

⚠ Esta máquina está prevista para el bombeo de agua dulce limpia con una temperatura máxima de

35ºC en instalaciones de presión. No utilice este grupo de presión para bombear otros líquidos distintos del agua dulce limpia como agua salada, agua sucia, gasolina, aceites, disolventes, líquidos alimenticios (leche, refrescos, etc) o aguas residuales.

⚠ Esta máquina es de uso particular en instalaciones de agua domésticas, sistemas de riego o instalaciones similares. No está pensada para usos continuos como bomba de fuentes o instalaciones de transvase.

No deje que su máquina trabaje en vacio (sin agua) ya que existe riesgo de estropearla y su vida útil disminuye. Vigile que siempre que el extremo de la tubería de succión está dentro del agua a bombear.

Use esta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de esta máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

Nunca utilice esta máquina con las protecciones dañadas o sin las protecciones instaladas. Compruebe que todos los elementos de seguridad están instalados y en buen estado.

El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

No fuerce esta máquina. Utilice esta máquina para la aplicación correcta. La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro.

Mantenga esta máquinas. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Si el aparato comienza a vibrar de modo extraño apague la máquina, desconéctela de la red y examine el aparato para encontrar la causa. Si no detecta la razón lleve su máquina al servicio técnico. Las vibraciones son siempre un indicio de un problema en la máquina.

Desenchufe la clavija de la fuente de alimentación antes de efectuar cualquier ajuste, cambio de accesorios, o de almacenar esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.

2.6. SERVICIO

Haga revisar periódicamente su máquina eléctrica por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina eléctrica se mantiene.

3. SÍMBOLOS EN LA MÁQUINA

A fin de garantizar un uso y mantenimiento seguro de esta máquina existen los siguientes símbolos en la máquina:

Interruptor ON/OFF:

I Encendido.

O Apagado.

4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

4.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

Esta máquina está prevista para el bombeo de agua dulce limpia con una temperatura máxima de 35ºC en instalaciones de presión. No utilice este grupo de presión para bombear otros líquidos distintos del agua dulce limpia como agua salada, agua sucia, gasolina, aceites, disolventes, líquidos alimenticios (leche, refrescos, etc) o aguas residuales.

Esta máquina es de uso particular en instalaciones de agua domésticas, sistemas de riego o instalaciones similares. No está pensada para usos continuos como bomba de fuentes o instalaciones de transvase.

4.2. FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

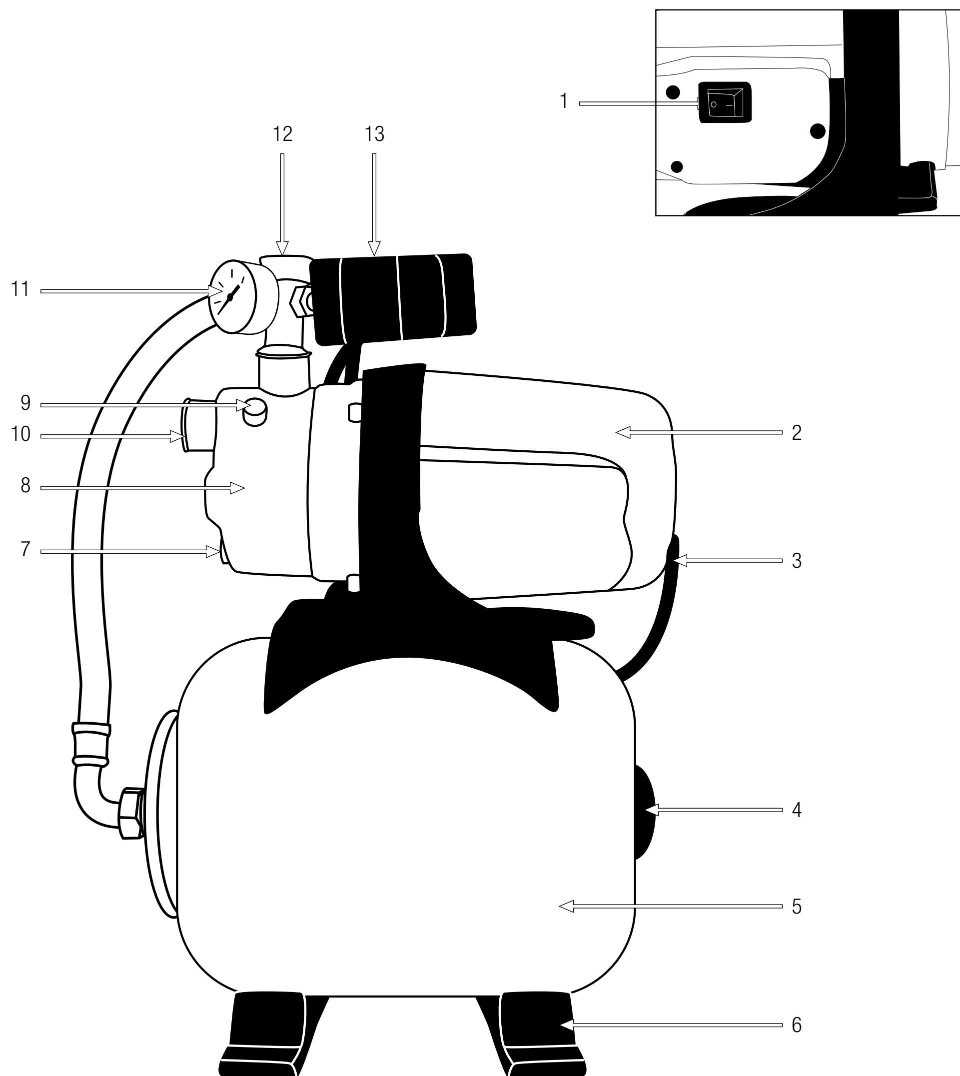
Este grupo de presión está formado por una bomba que impulsa agua a presión, un calderín de regulación, un presostato encargado de arrancar y parar la bomba y un manómetro indicador de presión del agua.

Al arrancar el grupo de presión, la bomba se encarga de dar presión al circuito de agua. Mientras haya gasto de agua en el circuito (por ejemplo un grifo abierto) la bomba procurará agua a presión sin parar.

Si el gasto disminuye por debajo de las capacidades de la bomba o se acaba el gasto en el circuito, el agua que no se consume comenzará a entrar en el calderín presionando una membrana de plástico llena con aire que hay en su interior y la presión del agua en el interior del circuito comenzará a subir. Cuando la presión en el circuito supere los 3 bares de presión, el presostato cortará el paso de corriente al motor y la bomba parará. Al abrir un grifo la membrana de aire del interior del calderín empujará el agua que hay en su interior dando servicio de agua al circuito. Al ir sacando agua del calderín la presión del agua en el circuito irá cayendo y, cuando la presión sea inferior a 1,5 bares, el presostato conectará la corriente y el motor comenzará a girar la bomba que dará presión al circuito. De esta manera el conjunto será capaz de mantener caudal y presión del agua constante en el circuito encendiendo y parando la bomba en función de las necesidades.

4.3. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Interruptor On/Off
2. Motor eléctrico
3. Cable de alimentación
4. Válvula de aire
5. Calderín
6. Patas de sujeción
7. Tapón de vaciado
8. Cuerpo de bomba
9. Tapón de llenado
10. Aspiración
11. Manómetro
12. Impulsión
13. Presostato



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

4.4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Grupo de presión
Marca	Garland
Modelo	PRESS 191 CE
Potencia nominal (W)	800
Voltaje (V)	230
Frecuencia (Hz)	50
Clase de protección	Clase I
Grado de protección contra humedad	IPX4
Caudal máximo (l/h)	3200
Altura máxima de impulsión de la bomba (m)	38
Presión máxima de trabajo del grupo de presión (bar)	3
Presión de arranque del grupo de presión (bar)	1,5
Altura máxima de aspiración (m)	8
Diámetro toma de entrada de agua	1”/25mm
Diámetro toma de salida de agua	1”/25mm
Cable alimentación	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2
Temperatura máxima del agua a aspirar (ºC)	35

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

5.1. LISTA DE MATERIALES

Esta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

- Grupo de presión.
- Manual de instrucciones.

Saque con cuidado todos los elementos de la caja y asegúrese que todos los elementos listados están presentes.

⚠ Inspeccione el producto cuidadosamente para asegurar que no existen elementos dañados. Si alguna parte de la máquina está dañada o falta alguna pieza no la utilice hasta haber subsanado el problema. La utilización de esta máquina en estado puede provocar un descarga eléctrica, fuego y/o una lesión seria.

5.2. MONTAJE E INSTALACIÓN

El grupo de presión se debe instalar en un lugar plano, frío, seco y a distancia segura del agua que se va a bombear para garantizar que la bomba no se mojará en ninguna situación.

5.2.1. SUJECIÓN DE LA BOMBA (EN INSTALACIONES FIJAS)

Sujete la bomba al suelo mediante unos tornillos o abrazadera con tornillos que sujeten las patas del soporte de la bomba. En caso de que no pueda atornillar al suelo ponga la bomba sobre una placa de montaje (tablero de madera, placa de hierro, etc) que asegure la estabilidad necesaria a la bomba.

Tenga en cuenta que necesitará espacio para poder acceder al tapón de llenado y cebar la bomba que, en caso de vaciar la bomba de agua, necesitará espacio para acceder al tapón de drenaje y espacio para ubicar un recipiente donde recoger el agua y que necesitará algo de espacio para poder realizar las conexiones de tuberías y cables. Cuando elija el sitio de instalación del grupo de presión tenga en cuenta estos factores.

Instale la bomba por encima del nivel máximo del agua a aspirar. Si no es posible instale una válvula de cierre entre la bomba y la tubería de aspiración que le permita cerrar el paso de agua cuando realice mantenimientos o tenga que desinstalar la bomba.

5.2.2. CONEXIÓN DE LA ASPIRACIÓN

Conecte la tubería de aspiración mediante un racor macho de 1” a la aspiración de la bomba.

Si usted utiliza una manguera en lugar de una tubería para realizar la aspiración asegúrese de que utiliza una manguera adecuada resistente a la depresión. Si usted utiliza una manguera tradicional, al crear depresión la bomba, se pegarán las paredes de la manguera evitando el paso del agua.

Recomendaciones:

- Se recomienda instalar una válvula antirretorno en la tubería de aspiración para evitar el retorno del agua aspirada al depósito de agua cuando la bomba no funciona.

- Le recomendamos que no utilice tuberías o mangueras de aspiración superiores a 1” de diámetro. Utilizar tuberías de diámetro superior podrá incidir negativamente en el rendimiento del grupo de presión.

- Si la instalación de la tubería de aspiración es fija es recomendable utilizar una manguera metálica flexible para evitar transmitir ruido y vibraciones a la instalación.

- Si la altura de aspiración es superior a los 3 metros se recomienda sujetar la manguera o tubería de aspiración a un punto fijo para que el peso de ésta, una vez esté llena de agua, no sea soportado por el grupo de presión.

- Siempre es recomendable instalar un filtro de partículas en el final de la tubería o manguera de aspiración, para evitar que entren al grupo partículas que puedan bloquear o deteriorar el grupo de presión.

5.2.3. CONEXIÓN DE LA IMPULSIÓN

Conecte la tubería de impulsión mediante un racor macho de 1” a la aspiración de la bomba.

Si usted utiliza una manguera en lugar de una tubería para realizar la impulsión asegúrese de que utiliza una manguera adecuada resistente a la presión.

Si la instalación de la tubería de impulsión es fija es recomendable utilizar una manguera metálica flexible para evitar transmitir ruido y vibraciones a la instalación.

5.2.4. CEBADO DE LA BOMBA

La bomba de esta unidad necesita ser cebada la primera vez que se enciende tras la instalación.

⚠ Para poder aspirar el agua, el depósito de la bomba debe estar siempre lleno de agua. NUNCA debe funcionar en seco.

5.2.5. CONEXIÓN A CORRIENTE

Es obligatorio conectar esta máquina a un punto de corriente protegido con un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30mA. La tensión de este punto de corriente debe ser de 230V, frecuencia 50Hz y disponer de un interruptor magnetotérmico de 10A-16A.

⚠ Nunca utilice una base de conexión o un cable de prolongación dañado, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para esta máquina. Cuando utilice un prolongador de cable éste siempre debe estar totalmente desenrrollado, con una sección mínima de 1,5 mm^2, una longitud máxima de 25 m. y que sea adecuado para uso exterior. El uso de una prolongación de cable adecuada para el uso en exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.

Coloque el cable prolongador de forma que no toque el agua o pueda caer al agua en el funcionamiento de la bomba. El cable prolongador debe estar siempre seco y alejado del agua. Conecte la máquina a la corriente.

6. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

⚠ Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta máquina para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina.

No se confíe únicamente a los dispositivos de seguridad de esta máquina.

Esta máquina, una vez que se pone el interruptor de seguridad en la posición “I”, tiene un funcionamiento automático y se encenderá o apagará en función de la demanda de agua del circuito.

6.1. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Es necesario prestar atención al posible aflojado de las conexiones al circuito o que existen pérdidas de agua. Si usted detecta cualquier anomalía verifique cuidadosamente la instalación.

6.2. PUESTA EN MARCHA Y PARADA

6.2.1. PRIMERA PUESTA EN MARCHA TRAS LA INSTALACIÓN (AUTOCEBADO):

1. Abra las llaves de paso del circuito que existan tanto en la aspiración como en la impulsión.

2. Abra un grifo del circuito de la instalación para permitir que salga el aire y agua impulsado por la bomba

3. Ponga el interruptor de seguridad en posición "I". El grupo de presión se pondrá en marcha y comenzará a autocebarse. Esta operación dura unos segundos, durante ese tiempo, oirá que el ruido de la bomba cambia en función de si aspira aire+agua (ruidoso) o sólo agua (silencioso) y que por el grifo abierto sale aire y agua. Si la bomba se ceba correctamente necesitará unos segundos hasta que aspirare solo agua, momento a partir del cual se volverá silenciosa y por el grifo sólo saldrá agua.

Nota: Si pasado un tiempo prudencial la bomba no consigue aspirar solamente agua pare la bomba y compruebe que existe agua suficiente en el punto de aspiración. Si existe agua suficiente en el punto de aspiración desconecte la máquina y compruebe la estanqueidad del tubo de aspiración.

4. Cierre el grifo del circuito una vez que salga sólo agua con un caudal y presión acordes con las prestaciones del grupo de presión. La bomba del grupo parará una vez que la presión del circuito suba por encima de 3 bares.

6.2.2. PUESTA EN MARCHA (NO PRIMERA PUESTA EN MARCHA TRAS INSTALACIÓN)

1. Abra las llaves de paso del circuito que existan tanto en la aspiración como en la impulsión.
2. Ponga el interruptor de seguridad en posición "I". El grupo de presión se pondrá unos instantes en marcha hasta que la presión en el circuito llegue a los 3 bares y parará quedando preparado para arrancar bajo demanda de agua en el circuito.

6.3. PUNTOS DE VERIFICACIÓN TRAS LA PUESTA EN MARCHA

Compruebe que al abrir un grifo del circuito y disminuir la presión del circuito por debajo de los 1,5 bares el grupo de presión se pone en marcha automáticamente, que el ruido de la máquina es normal, que no vibra y que, cuando la presión del circuito llega a 3 bares, el grupo de presión para.

Si usted detecta alguna anomalía en la máquina pare inmediatamente, desconecte la máquina, verifique la instalación y las conexiones a corriente. En caso de alguna anomalía o problema lleve la máquina al servicio técnico para que la repare. En ningún caso continúe utilizando la máquina si el funcionamiento no parece el adecuado.

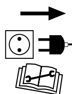
6.4. PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGA

Esta máquina dispone de un interruptor de seguridad que desconectará la máquina en caso de sobrecarga por un trabajo excesivo. Si usted detecta que la máquina no arranca podrá deberse a que el interruptor de seguridad se ha activado. En ese caso desconecte la unidad y espere 15 minutos antes de volver a arrancar la máquina.

7. MANTENIMIENTO Y SERVICIO



La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado o la sustitución de piezas con recambios no originales puede producir lesiones corporales severas.



Siempre realice las tareas de mantenimiento o servicio con la máquina desenchufada de la corriente.

7.1. MANTENIMIENTO

Realice las siguientes operaciones de mantenimiento:

7.1.1. PRESIÓN DE LA MEMBRANA

La membrana en el interior del calderín debe estar hinchada a una presión de 1,3 bares cuando no hay agua en el calderín. Compruebe la presión de la membrana una vez cada 3 meses.

Para comprobar la presión de la membrana existe una válvula aire (nº4 en el apartado 4.3) igual que la que encontramos en las ruedas de bicicletas o coches. Compruebe la presión de la membrana con una bomba de aire equipada con manómetro. Si el aire de la membrana está por debajo de 1,3 bares introduzca aire hasta llegar a ese valor.

7.1. 2. OTROS

Este grupo de presión no necesita de otros mantenimientos. Se recomienda un control visual general cada 3 meses para comprobar las presiones de arranque (1,5 bar) y parada (3 bar); para buscar fugas de agua, partes sueltas y comprobar el estado de las conexiones. De esta manera se asegura su funcionamiento duradero. Si encuentra alguna anomalía repárela o lleve su equipo al servicio técnico.

8. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

En función de los síntomas que usted observe se puede detectar la causa probable y solucionar el problema:

Fallo	Causa	Acción
El motor no funciona	La máquina no está conectada a corriente	Enchufar la máquina a corriente
	Cable dañado	Enviar la máquina al servicio técnico. Nunca reparar el cable con cinta aislante
	Interruptor dañado	Enviar la máquina al servicio técnico
	Escobillas gastadas	Enviar la máquina al servicio técnico
	Turbina bloqueada	Desenchufe la máquina y retire los objetos que bloquean el giro de la turbina
	Protección contra sobrecarga activada	Dejar enfriar 15 minutos
El motor funciona pero no bombea agua o bombea poca cantidad	Tubería de aspiración o impulsión obstruida	Desenchufe la máquina y retire los objetos que bloquean la tubería
	Turbina obstruida	Desenchufe la máquina y retire los objetos que bloquean la tubería
	Agua por debajo del nivel mínimo	Parar la bomba o bajar la altura de la bomba respecto al agua
	Tubería de aspiración toma aire	Compruebe la estanqueidad de la tubería de aspiración
	Cebado incorrecto de la máquina	Siga los pasos del apartado 5.2.3
	Altura de aspiración superior a 8 m.	Cambie la ubicación de la bomba
El grupo de presión arranca y para arranca y para en intervalos muy cortos de tiempo	Presión de aire insuficiente en la membrana o membrana rota	Comprobar que no sale agua por la válvula de aire al apretarla. Si sale agua la membrana está rota. Llevar la máquina al servicio técnico. Si no sale agua por la válvula, comprobar la presión y ajustar a 1,3 bares

En cualquier otro caso lleve su máquina al servicio técnico.

9. TRANSPORTE

Antes de transportar la máquina:

1. Apague la bomba.
2. Retire siempre el enchufe de la clavija de corriente.
3. Vacíe el agua la bomba.
4. Desinstale la bomba del circuito.

Si va a transportar la máquina en vehículos asegúrela firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

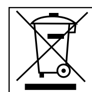
10. ALMACENAMIENTO

Para almacenar esta máquina:

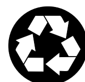
1. Apague la bomba
2. Retire siempre el enchufe de la clavija de corriente.
3. Vacíe el agua de la bomba mediante el tapón de drenaje.
4. Desconecte la máquina del circuito
5. Limpie la máquina con un trapo húmedo
6. Meta la bomba en su caja de cartón
7. Guarde la máquina con su caja en un lugar plano donde el rango de temperaturas no sea inferior a 0ºC ni superior a 45ºC.

Almacene las herramientas eléctricas inactivas en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona.

11. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO



Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.



Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura domestica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.

12. CONDICIONES DE GARANTÍA

12.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

12.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

12.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

12.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

¡ATENCIÓN! ⚠

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Juan Palacios Ituarte, autorizado por Glasswelt S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos PRESS 191 CE (JGP-2JH-800C) con números de serie del año 2014 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es “Máquina compuesta por una bomba de agua y un motor. La bomba de agua es una máquina que hace subir el agua de un nivel inferior de energía a otro superior.”cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE.

Los exámenes de la CE de las Directivas comunitarias han sido realizados por los siguientes Organismos Notificados y sus números de Certificado son:

- AN 50150909 0001
- AE 50150087 0001
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH
- Norma armonizada: EN55014-1:2006+A1; EN55014-2:1997+A1+A2; EN61000-3-2:1995+A1+A2; EN6100-3-3:2006; EN60335-1:2002 +A1+A2+A11+A12+A13+A14; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN 62233:2008.

	PRESS 191 CE
Potencia máxima (kW)	0,8

Juan Palacios
Director de producto
Móstoles 12-06-2014

Glasswelt
LAWN MACHINERY SPECIALISTS
C/ La Fragua, 22 Pol. Ind. Los Rosales
28933 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA

NOTAS

ÍNDEX

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ref.:GBAPRESS191CEM0614V1

DATE OF PUBLICATION: 12/06/2014
DATE OF REVISION: 12/06/2014

1. INTRODUCTION

Thank you for choosing a Garland machine. We are sure that you will appreciate the quality and functions of this machine that will facilitate your daily work for a long time. Remember that this machine has a wide of network of after sales services to which you can take your machine for any maintenance necessary on your machine, in case of any troubleshooting and for purchasing spare parts and accessories.

⚠ Attention! Read all the warning signs and all the instructions. The non observance of the warning and instructions detailed from here on can result in a fire being caused and/or a serious injury. Before using the machine, read carefully the information in this manual on a secure and correct start up.

⚠ This machine has been designed for pumping clean water at a maximum temperature of 35C. Do not use this pump to pump other liquids different to clean waters such as sea water, dirty water, petrol, oils, solvents, food liquids (milk, soft drinks, etc) or residual waters. This machine is for private domestic use in domestic water installations and domestic watering systems.

⚠ This machine is for private use in domestic water installations, watering systems or similar installations. It has not been designed for continuous use.

⚠ Keep all the warning signs and the manual in a safe place for future reference. If you sell or otherwise dispose of the machine, please pass on the instruction manual as it forms part of the machine.

The expression machine refers to the machine connected to the mains.

Remember that the end user is responsible for accidents and damages caused to yourself, other people and objects.

2. NORMATIVE AND SECURITY MEASURES

⚠ Read all the warning signs and all the instructions. The non observance of the warning and instructions detailed from here on can result in a fire being caused and/or a serious injury. Before using the machine, read carefully the information in this manual on a secure and correct start up. If you have any doubts about the information in this manual, either consult with a professional or go back to where you purchased the machine and ask.

The following list of dangers and precautions include the most probable causes whilst using the machine. If you find yourself in a situation not explained in this manual, use your common sense and use the machine in the most secure way and if you see any danger, do not use the machine.

2.1. USERS

This machine has been designed to be operated by people over 18 and whom have read and understood the instruction manual.

⚠ **Attention! Do not allow underage people to use the machine.**

⚠ **Attention! Do not allow people who do not understand the instruction manual to use the machine.**

Before using the machine familiarize yourself with the machine making sure you know perfectly well where all the controls can be found as well as all security devices and how all these should be used. If you are not an expert user we recommend you start with some simple jobs and if possible, under the supervision of an expert user.

⚠ **Attention! Only lend this machine to people who are familiarized with this type of machine and know how to use it.** Always lend the instruction manual with the machine so that the new user reads it and understand it prior to carrying out any work.

This machine is dangerous in untrained hands.

2.2. PERSONAL SECURITY

Be alert and vigilant and use common sense when using the machine.

Do not use the machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines. One moments distraction can cause serious personal injury.

⚠ Attention! Hot water. Burning danger.. Should the pressure switch of this pressure group not work properly, it could be that the pump will not stop when there is no water in the system. The pump would carry on working heating the water in the system, reaching very high temperatures that could cause burns and cause injuries to any user that opens a tap after a few minutes. Always check that the engine of the pump stops when there is no water in the system.

Should you observe that the pump does not stop when there is no water, stop the engine using the on/off switch, disconnect the cable from the mains, wait a few minutes until the water cools, and take the machine to your after sales service.

2.3. WORKING AREA SECURITY

Do not use the machine in explosive atmospheres or in the presence of inflammable liquids, gases and powders. Electric machines can release sparks that could ignite the inflammable liquids, gases and powders.

Maintain children, other people and animals well clear of the machine whilst working. Distractions can cause the loss of control. Be vigilant and stop any children, other people and animals coming into the working area.

2.4. ELECTRIC SECURITY

It is obligatory to connect the machine to a mains switch protected by a residual differential equal to or less than 30mA. Electricity tension should be 230v, frequency 50Hz and have a magnet and thermic switch between 10A-16A.

Never use this machine if the cable or the plug are damaged. Before connecting the machine check that the cable and the plug are not damaged. If you discover that either of these elements are damaged, take your machine to your nearest after sales dealer. Should the cable be damaged, unplug the machine inmediately. Damaged or tangled cables increase the risk of electric. When using a cable extension, make sure that its minimum section is 1.5 mm^2 **and no longer than 25 metres, always unrolled and adequate for outdoor use.** The use of the cable extension adequate for outdoor use, reduces the risk of electric shock.

Place the cable extension in such a way that it does not touch the water and that it will not fall into the water when the pump starts working. The cable extension must always be well away from the water and dry.

All electric conexions must remain away from the water and at a safe distance from the pump and any water conducts and protected from humidities.

Do not expose this machine to rain and wet and humid conditions. If water enters the machine there will be a higher risk of electric shock.

Always disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance work on the pump. Only manipulate the machine when the machine has been unplugged.

The electrical switch of this machine must coincide with the mains switch. Do not modify the switch in any way. If no parts have been modified and they fit perfectly, there will be no electric shock accidents.

Do not overstretch the cable. Do not use the cable to transport the machine, lift the machine and to unplug the machine. Maintain the cable far away from heat sources, oil, sharp edges or other moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

Never use this machine if the cable or the plug are damaged. Before connecting the machine check that the cable and the plug are not damaged. If you discover that either of these elements are damaged, take your machine to your nearest after sales dealer. Should the cable be damaged, unplug the machine inmediately. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

The substitution of the plug or cable should only be carried out by your service dealer.

2.5. USAGE AND CARE OF THIS MACHINE

⚠ This machine has been designed for pumping clean water at a maximum temperature of 35C. Do

not use this pump to pump other liquids different to clean waters such as sea water, dirty water, petrol, oils, solvents, food liquids (milk, soft drinks, etc) or residual waters. This machine is for private domestic use in domestic water installations and domestic watering systems.

⚠ This machine is for private use in domestic water installations, watering systems or similar installations. It has not been designed for continuous use.

Do not allow the machine to work with no water as there is a clear risk of breakage. Be vigilant that the suction tube is always inside the water when pumping.

Use this machine and its accessories following the instructions and use taking into account the job to be done. The use of this machine for jobs it has not been designed to do can be the cause of dangerous situations.

Never use this machine if any part of the machine is damaged.
Check that all security elements are in good working order at all times.

The manufacturer will not be liable for damages caused through the incorrect usage of the machine.

Do not overload the machine. Use the machine for its correct usage. If used correctly the machine will do the desired job.

Look after the machine. Check that all moving parts are well aligned and that they are not blocked, that there are no broken pieces or other conditions that could affect the proper functioning of the machine. If this machine is damaged, always repair it before using it again. Most accidents occur because of poor maintenance.

If the machine starts vibrating in a strange way, disconnect the machine and examine it. If you cannot detect why the machine vibrates, take the machine to your nearest service dealer. Vibrations are always an indication of a problem to the machine.

Unplug the machine before carrying out any maintenance work, change of accessories or before storing the machine. All these measures ensure that the machine will not be accidentally started.

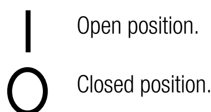
2.6. MAINTENANCE

Take your machine for periodic revision to a qualified after sales dealer and only use original spare parts and accessories. This will guarantee that the security measures of this electris machine can always be complied with.

3. MACHINE SYMBOLS

To guarantee a correct use and maintenance of this machine, you will find the following symbols on the machine.

ON/OFF switch:



4. MACHINE DESCRIPTION

4.1. USAGE CONDITIONS

This machine has been designed for pumping clean water at a maximum temperature of 35C. Do not use this pump to pump other liquids different to clean waters such as sea water, dirty water, petrol, oils, solvents, food liquids (milk, soft drinks, etc) or residual waters. This machine is for private domestic use in domestic water installations and domestic watering systems.

This machine is for private use in domestic water installations, watering systems or similar installations. It has not been designed for continuous use.

4.2 MACHINE FUNCTIONING

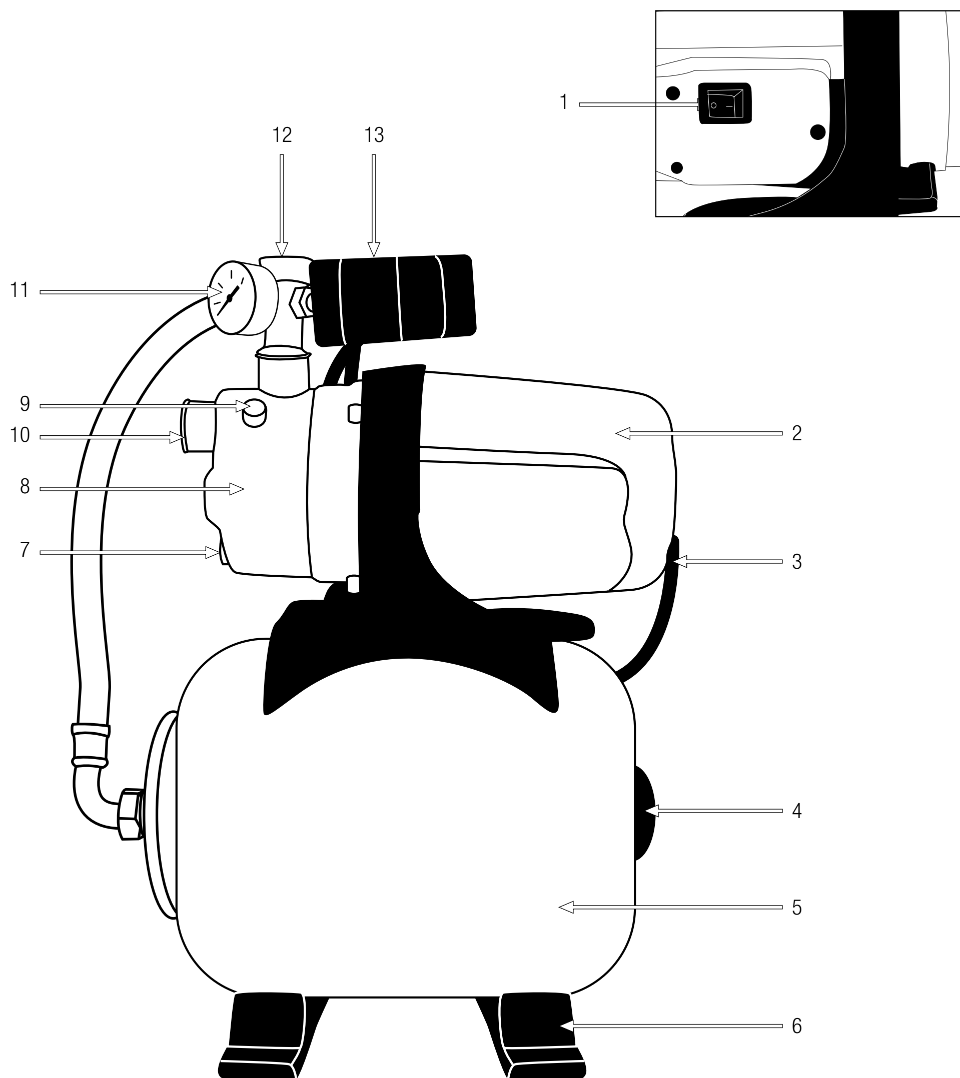
This pressure group consists of a pump that pumps water at pressure, a regulating boiler, a pressure switch that starts and stops the pump and a manometer that indicates the pressure of the water.

When starting to use the pressure group, the pump provides pressure to the water circuit. Whilst there is water in the system thanks to for example an open water tap, the pump will provide water pressure without stoppage.

Should the use fall below the capacity of the pump, the water that is not used will start to enter the pressurising a plastic membrane full of air found in its interior and the water pressure in the internal circuit will start to rise. When the pressure in the circuit exceeds 3 bars of pressure, the pressure switch will cut the current to the engine and the pump will stop. When opening a tap, the air membrane in the interior of the boiler will push the water in its interior servicing water into the circuit. As water leaves the boiler, the pressure in the circuit will start falling and when the pressure is lower than 1.5 bars, the pressure switch will connect the current and the engine will start, turning the pump that will give pressure to the circuit. In this way, the machine will provide pressure and water flow constant when the machine is working and stopping the pump depending on the necessities.

4.3. DETAILED DESCRIPTION OF THE PRODUCT

1. On/Off switch
2. Electric engine
3. Cable
4. Air valve
5. Boiler
6. Fixing legs
7. Filling cap
8. Body of the pump
9. Emptying cap
10. Aspiration
11. Manometer
12. Impulsion
13. Pressure switch



The diagrams and pictograms herewith enclosed in this manual are a guide but not necessarily an exact copy of the actual machine.

4.4. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Description	Pressure group
Brand	Garland
Model	PRESS 191 CE
Nominal Power (W)	800
Voltage (V)	230
Frequency (Hz)	50
Protection class	Class I
Protection grade against humidity	IPX4
Maximum outflow (m^3/h)	3200
Maximum height of impulsion (m)	38
Maximum working pressure of the pressure group (bar)	3
Starting pressure of the pressure group (bar)	1,5
Maximum height of aspiration (m)	8
Entry diameter	1”/25mm
Water exit diameter	1”/25mm
Cable	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2
Maximum temperature of water (ºC)	35

Technical characteristics can be changed without any prior warning.

5. START UP INSTRUCTIONS

5.1. LIST OF MATERIALS

This machine includes the following elements that you will find inside the box:

- Pressure group
- Instruction manual.

⚠ Remove all elements from the box and check that all are included.

Remove carefully all the elements from the box and make sure that all listed parts are included. Due to the quality controls done at the factory it is highly improbable that your machine has any faulty part or that any elements are missing. If you find any damaged part or there are any elements missing, do not use the machine until the problem has been solved or you have been given the missing parts. Usage of the machine with defective or missing parts is dangerous and could result in personal injuries.

5.2. MOUNTING AND INSTALATION

The pump must be installed in a flat surface, cold, dry and at a safe distance from the water that will be pumped to guarantee that the pump will in no case be reached by water.

5.2.1. FIXING THE MACHINE FOR FIXED INSTALLATION

Hold the pump to the ground using some screws that hold the legs of the pump. Should you not be able to screw to the ground, then use a mounting plaque (wood or metal) that ensures the stability of the pump.

Take into account that you will need space to access the filling cap abd to prime the pump and that to empty the pump you will need space to access the emptying cap, space to place a recipient to allow the water to fall into when emptying the pump and finally space for connecting all the tubes and cables. Take into account these factors when installing the pump.

Install the pump above the maximum level of water aspiration. If this is not possible, install a closing valve between the pump and the aspiration tube that allows you to close the water when doing maintenance work or when uninstalling the pump.

5.2.2. ASPIRATION CONNECTION

⚠ For a good aspiration of water, the connection must be totally waterproof.

Connect the aspiration tube using a 1¨ male connector to the aspiration of the pump.

If you use a hose instead of a tube for aspiration make sure that the hose is adequate and depression resistant.

If you use a traditional hose and due to the water depression, the walls of the hose will stick together and will not allow water to flow.

Recommendations:

- We recommend you install an anti return valve in the aspiration tube to avoid water returning back to the pump when the pump is not working.

- We recommend that you do not use hoses or tubes wider than 1´ in diameter. Using tubes of more than 1¨ could lower the performance of the machine.

- If the installation is fixed, we recommend using a flexible metallic hose to avoid transmitting noise and vibrations to the installation.

- If the aspiration height is more than 3 metres, we recommend that the hose or pipe is held in a fixed point so that its weight once it is full of water, is not supported by the pump.
- It is also recommended to install a filter for particles at the end of the tube or hose to avoid dirt particles entering the pump and blocking it.

5.2.3. IMPULSION CONNECTION

Connect the impulsion tube using a 1¨ male connector to the aspiration of the pump.

If you use a hose instead of a tube for aspiration make sure that the hose is adequate and depression resistant.

If the installation is fixed, we recommend using a flexible metallic hose to avoid transmitting noise and vibrations to the installation.

5.2.4. PRIMING THE PUMP

The pump of this machine must be primed the first time it is turned off after its installation.

⚠ For water to be pumped, the deposit of the pump must always be full of water. NEVER work with the machine dry.

5.2.5. ELECTRIC CONNECTION

It is obligatory to connect the machine to a mains switch protected by a residual differential equal to or less than 30mA. Electricity tension should be 230v, frequency 50Hz and have a magnet and thermic switch between 10A-16A.

⚠ **When using a cable extension, make sure that its minimum section is 1.5mm2 and no longer than 25 metres, always unrolled and adequate for outdoor use.** The use of the cable extension adequate for outdoor use, reduces the risk of electric shock.

Place the cable extension in such a way that it does not touch the water and that it will not fall into the water when the pump starts working. The cable extension must always be well away from the water and dry.

Connect the machine to the mains.

6. MACHINE USAGE

⚠ Use this machine only for jobs for which it has been designed. The use of this machine for any other jobs is dangerous and can cause dangers to the users and/or to the machine.

Do not rely solely on the security elements of the machine.

Once the security switch has been placed in the ¨I¨ position, this machine will have an automatic functioning and will switch itself on and off depending on the water demand of the water circuit.

6.1. CHECKING POINTS PRIOR TO START UP

It is important to check that all parts are well tightened. If you detect any anomaly, stop the machine straight away and check the machine carefully. In case of any water leakages, check the installation carefully.

Never carrying on working if the machine is not working correctly.

6.2. START UP AND STOPPAGE

6.2.1. START UP AFTER INSTALLATION (PRIMING)

1. Open the circuit for aspiration and impulsion.

2. Open the circuit to allow the air to flow out and the water to flow in.

3. Connect the pump to the mains and put the ON/OFF switch in the position ¨I¨. The pump will start. This lasts several seconds and during that time the noise of the machine will change from loud when aspirating water and air to silent when aspirating only water. After these few seconds, only water should flow out.

Note: If after some time the pump does not only aspirate water, stop the pump and check that there is sufficient water in the aspiration point. If there is enough water flow, disconnect the machine and check the aspiration tube.

4. Close the circuit tap when only water at the correct pressure and flow comes out and in accordance to the machines possibilities. The pump will stop when the pressure goes above 3 bars.

6.2.2. START UP (NOT FIRST START UP)

1. Open the circuit for aspiration and impulsion.

2. Place the security switch in position ¨I¨. The pressure group will start up until the circuit pressure reaches 3 bars and will stop awaiting the next start up when the circuit demands its start up.

6.3. CHECKING POINTS AFTER START UP

Check that when opening a tap and therefore lowering the circuit pressure below 1.5 bars, the pressure group starts up automatically, that the level of noise of the machine is normal, that the machine does not vibrate and that when the pressure group reaches 3 bars, the pressure group stops.

It is important to check that all parts are well tightened. If you detect any anomaly, stop the machine straight away and check the machine carefully. In case of any water leakages, check the installation carefully. Never carrying on working if the machine is not working correctly and take to the nearest service dealer if the machine does not function adequately.

6.4. PROTECTION AGAINST OVERCHARGING

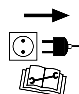
This machine disposes of two security systems against electricity overload, one in the automatic pump and another in the pump.

This machine has a security switch that will disconnect the machine in case the machine has an excessive workload. If you detect that the machine does not start it could be because the security switch has been activated. If this is the case, wait for 15 minutes before starting the machine again.

7. MAINTENANCE AND SERVICE



The removal of the security elements, a poor maintenance or the substitution of spares and accessories by non original ones can all cause severe corporal damages.



Always carry out all the maintenance work with the machine unplugged from the mains.

7.1. MAINTENANCE

Carry out the following maintenance work.

7.1.1 MEMBRANE PRESSURE

The membrane in the interior of the boiler must be at a pressure 1.3 bars when there is no water in the boiler. Check the membrane pressure once every three months.

To check the membrane pressure there is an air valve (number 4 in section 4.3) similar to that found in bicycle and car wheels.

Check the pressure of the membrane is below 1.3 bars by adding air up to this number.

7.1.2. OTHERS

This pressure group does not need any other maintenance. We recommend a visual check up every three months checking the start up pressure (1.5 bars) and the stopping pressure (3 bars); looking for any water leakages, loose parts and check the state of all connectors. This way, you will guarantee a long lasting machine. Should you spot any anomalies, repair or take to your nearest after sales service.

8. TROUBLESHOOTING

Depending on the symptons that you observe, you can probably know the cause of the problem and could even solve it:

Obstruction	Probable cause	Action
Engine does not work	The machine is not connected	Plug the machine to the mains
	Damaged cable	Take the machine to the service dealer. Never try and repair a cable with tape
	Switch damaged	Take the machine to the service dealer
	Brushes worn out	Take the machine to the service dealer
	Turbine blocked	Unplug the machine and remove the elements blocking the turbine
	Overcharge protector activated	Allow to cool for 15 minutes
The engine works but pumps little or no water	Aspiration or impulsion tube obstructed	Unplug the machine and remove the elements blocking the tube
	Turbine blocked	Unplug the machine and remove the elements blocking the turbine
	Water below the minimum level	Stop the pump and lower the height with respect the water
	Aspiration tube taking in air	Check the aspiration tube to see whether waterproof
	Incorrect priming of the machine	Follow steps of point 5.2.3
	Aspiration height superior to 8 m	Change the position of the pump
The pressure group starts and stops in very short intervals of time	Insufficient air pressure on the membrane or broken membrane	Check that water does not leak through the air valve when tightened. If water leaks, the membrane is broken. Take the machine to your nearest service dealer. If water does not leak through the valve, check pressure and adjust to 1.3 bars.

9. TRANSPORT

To transport the machine:

1. Turn off the pump.
2. Unplug the machine from the mains switch.
3. Empty the pump
4. Uninstall the machine from the circuit

If you are going to transport the machine in a vehicle, securely fasten it to avoid the machine slipping or tumbling over.

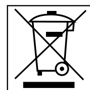
10. STORAGE

To store the machine:

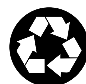
1. Turn off the pump.
2. Unplug the machine from the mains switch.
3. Empty the pump removing the emptying cap.
4. Disconnect the machine from the circuit.
5. Clean the machine with a damp cloth.
6. Place the machine in its carton box.
7. Keep the machine in its box, on a flat surface and within the temperature range 0ºC and 45ºC.

Store electric machines in a place inaccessible to children and in such a way that it does not represent a danger to any other person.

11. RECYCLING AND MACHINE DISPOSAL



Get rid of your machine in an ecological way. We should not get rid of the machine with the domestic rubbish. Its plastic and metallic parts can be clasified and can be recycled.



All materials used to box this machine are recycable. Please, do not dispose of the box with your domestic rubbish. Throw these parts in an official ecologial residual pick up point.

12. WARRANTY CONDITIONS

12.1. WARRANTY PERIOD

- According to the following described terms (1999/44 CE) the warranty period is 2 years from the purchase date, and it will cover faulty pieces owing to an incorrect manufacture.

12.2. EXCLUSIONS

Garland warranty will not cover:

- Pieces worn out due to wear and tear.
- Bad use, negligence, lack of maintenance.
- Failures that turn out because of an incorrect use of the product, Garland will not be responsible if the replaced parts of the machine are not from Garland and if the machine has been modified in any way.

12.3. TERRITORY

- Garland warranty covers the country.

12.4. IN CASE OF INCIDENCE

- The warranty should be correctly filled in with all the information requested, and the invoice or the purchase ticket should be attached.

WARNING! ⚠

TO GUARANTEE THE CORRECT FUNCTIONING OF THE MACHINE AND MAXIMUM SECURITY, WE ASK YOU TO READ THE INSTRUCTION MANUAL FULLY AND CAREFULLY PRIOR TO USING THE MACHINE.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Who has signed below, Juan Palacios Ituarte, authorised by Glasswelt S.L., with the following address C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declares that the products brand Garland models PRESS 191 CE (JGP-2JH-800C) with serial number of year 2014 on (the year of manufacture is clearly indicated on the tool identification plate, followed the serial number) and whose function is “A machine consisting of a water pump itself and the driving system. Water pump means a machine for the raising of water from a lower to a higher energy level.”comply with all the requirements stated by the Directive 2006/95/Ec Of The European Parliament And Of The Council Of 12 December 2006 On The Harmonisation Of The Laws Of Member States Relating To Electrical Equipment Designed For Use Within Certain Voltage Limits.

These tools also comply with the requirements of the following community directives:

- Directive 2004/108/EC of the European Parliament and of the Council of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC.

The examinations of the European Community Directives have been carried out by the following notified bodies whose Certificate numbers figure below:

- AN 50150909 0001
- AE 50150087 0001
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH
- Harmonized Standard: EN55014-1:2006+A1; EN55014-2:1997+A1+A2; EN61000-3-2:1995+A1+A2; EN6100-3-3:2006; EN60335-1:2002 +A1+A2+A11+A12+A13+A14; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN 62233:2008.

	PRESS 191 AE
Power (kW)	0,8

Juan Palacios
Product Manager
Móstoles 12-06-2014

NOTES

TABLE DE MATIERES

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Ref.:GBAPRESS191CEM0614V1

DATE DE SORTIE: 12/06/2014
DATE DE RÉVISION: 12/06/2014

1. INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi cette machine Garland. Nous sommes sûres que vous apprécierez la qualité et prestations de cette machine qui vous simplifiera la tâche pour une longue période. Rappelez-vous que cette machine doit être révisée et entretenue dans un réseau de Services Techniques où vous pouvez aller pour l'entretien, résolution des pannes, acheter de pièces détachés et/ou accessoires.

⚠ **ATTENTION! Lisez les avertissements de sécurité et les indications du manuel.** Le non accomplissement des avertissements et indications mentionnées plus bas peut provoquer un choc électrique, feu et/ou grave lésion.

⚠ Cette pompe est destinée pour l'évacuation et le pompage d'eau douce. (Eau claire)avec une température maximale de 35º C. N'utilisez pas cette pompe pour évacuer ou pomper d'autres liquides que l'eau douce comme l'eau salée, carburant, huiles, dissolvantes, liquides alimentaires (lait, rafraîchissements etc.)ou eaux résiduels.

⚠ Cette machine est conçue pour un usage domestique dans des installations domestiques, systèmes d'arrosages ou installations similaires. N'est pas conçue pour des usages continu comme pompe de font ou installations de transvasement.

⚠ **Gardez les avertissements et instructions pour de futures références.** Si vous vendez cette machine dans le futur, rappelez-vous de donner ce manuel au nouveau propriétaire.

L'expression "machine" dans les avertissements fait référence à cette machine électrique connectée au réseau électrique.

Rappelez-vous que l'utilisateur est le seule responsable des accidents et dommages provoqués à des tiers et aux objets.

2. NORMES DE SECURITE

⚠ Pour ne pas manipuler incorrectement la machine, lisez les instructions du manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois. Toute information inclus dans ce manuel est importante pour la sécurité des personnes, animaux et choses qui sont à proximité. Si vous avez des doutes par rapport à l'information ici inclus demandez à un professionnel ou à votre magasin de référence pour la résoudre.

La liste suivante des risques et préventions, inclus des situations les plus probables qui peuvent arriver pendant l'utilisation de cette machine. Si vous vous trouvez devant une situation pas décrite dans ce manuel utilisez votre bon sens et travaillez avec la machine de la façon la plus sécurisé possible.

2.1. UTILISATEURS

Cette machine a été conçue pour être manipulé par des utilisateurs adultes et ayant lu et compris les indications ici fournies.

⚠ **ATTENTION: Ne permettez pas aux personnes mineures d'utiliser cette machine.**

⚠ **ATTENTION: bien avoir compris les instructions avant d'utiliser cette machine.**

Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec en vous assurant de connaître parfaitement où sont les contrôles, les dispositifs de sécurité et comment les utiliser. Si vous êtes un utilisateur non expérimenté, nous vous recommandons de commencer par des travaux simples et, si possible, accompagné d'une personne avec de l'expérience.

⚠ **ATTENTION: Prêtez la machine à personnes qui connaissent ce genre de machines et savent comment l'utiliser. Avec la machine, prêtez toujours le manuel d'utilisation pour que l'utilisateur puisse le lire et comprendre.** Cette machine est dangereuse. Redoubler de vigilance surtout pour des personnes qui l'emploi pour une première fois.

2.2 SECURITE PERSONNELLE

Soyez attentif, regardez ce que vous êtes en train de faire.

Ne pas utiliser cette machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments. Une seconde de distraction lorsque vous maniez la machine peut provoquer de sérieuses blessures.

⚠ Attention! Risque de brûlures par l'eau chaude. Dans le cas où le commutateur de pression est défectueux, il se peut que la pompe ne s'arrête pas même s'il n'a pas de consommation d'eau dans le circuit. La pompe continue à tourner et chauffer l'eau contenue à l'intérieur, peut atteindre des températures très élevées qui pourraient brûler et endommager l'utilisateur au moment d'ouvrir une installation de robinet après quelques minutes. Assurez-vous que le moteur de la pompe s'arrête quand il n'ya pas de consommation d'eau dans le circuit.

Si vous voyez que la pompe ne s'arrête pas à défaut d'une consommation d'eau, éteignez la pompe avec l'interrupteur On / Off, débranchez le cordon d'alimentation, attendez quelques minutes jusqu'à ce que l'eau se refroidisse, retirez l'unité et emmenez-la à un service technique.

2.3. SECURITE DANS L'AIRE DE TRAVAIL

N'utilisez pas cette machine dans des atmosphères explosives ainsi qu'en présence de liquides inflammables, du gaz et de la poussière. Les machines électriques provoquent des étincelles qui peuvent allumer la poussière ou les fumées.

Tenez les enfants et curieux éloignées lorsque que vous manipulez la machine. Les distractions peuvent vous causer la perte de contrôle. Surveillez que des enfants, personnes ou animaux n'entrent pas dans votre aire de travail.

2.4. SECURITE ELECTRIQUE

Il est obligatoire de connecter cette machine à un point de courant protégé avec un dispositif différentiel résiduel avec un courant inférieur ou égal à 30mA. La tension de ce point de courant doit être de 240 V, fréquence 50 HZ et disposer d'un interrupteur magnétothermique de 10A-16A.

N'utilisez jamais une rallonge de câble abîmée qui ne soit pas adaptée, aux normes requises pour cette machine. Lorsque vous utilisez un prolongateur de câble assurez-vous qu'il ait une section minimale de 1,5 mm² et qu'il est conçu pour un usage extérieur. La bonne utilisation d'un prolongateur réduit le risque de choc électrique.

Placez le câble prolongateur de façon à se qu'il ne touche pas l'eau ou puisse tomber dans l'eau lorsque la pompe est en marche. La rallonge doit toujours être au sec et éloigné de l'eau.

Toutes les connexions électriques doivent être hors de l'eau, en hauteur, à distance de la pompe et du conduit d'eau, et protégés des humidités.

Ne pas exposer la machine à la pluie ou à des conditions d'humidité. L'eau qui entre dans la machine augmentera le risque de choc électrique.

Toujours déconnectez la prise de la base avant de réaliser une opération sur la machine. Manipulez la machine seulement quand elle est déconnectée.

La prise électrique de la machine doit correspondre à la base de branchement. Ne jamais modifier la prise de quelque façon que se soit pour éviter le risque de choc électrique.

N'utilisez pas le câble pour transporter la machine, lever ou débrancher cette machine. Ayez le câble loin de source de chaleur, huile, pièces en mouvement. Les câbles abîmés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

Ne jamais utiliser cette machine avec le câble ou la prise abîmée. Avant de connecter la machine vérifiez la prise et le câble en cherchant des dommages. Si vous découvrez des endommagements, envoyer votre machine à un Service Technique pour la faire réparer. Si le câble est abîmé ou cassé, débranchez immédiatement. Les câbles abîmés ou emmêlés car ils augmentent le risque de choc électrique.

Le remplacement de la prise ou de câble doit toujours être fait par le fabricant ou le service après vente.

2.5. UTILISATION ET SOINS DE LA MACHINE

⚠ Cette pompe est destinée pour l'évacuation et le pompage d'eau douce. (Eau claire)avec une température maximale de 35º C. N'utilisez pas cette pompe pour évacuer ou pomper d'autres liquides que l'eau douce comme l'eau salée, carburant, huiles, dissolvantes, liquides alimentaires (lait, rafraîchissements etc.)ou eaux résiduels.

⚠ Cette machine est conçue pour un usage domestique dans des installations domestiques, systèmes d'arrosage. Cette machine est conçue pour un usage domestique dans des installations domestiques, systèmes d'arrosages ou installations similaires. N'est pas conçue pour des usages continu comme pompe de font ou installations de transvasement.

Ne travaillez pas avec votre machine à vide (sans eau) il y a risque de l'abîmer et sa vie sera plus courte. Faites attention et regardez que l'extrémité du tube d'aspiration est dans de l'eau à pomper.

Utilisez cette machine, accessoires, outils, etc. en suivant les indications ici fournies et de la façon prévue, en prenant compte des conditions du travail et du travail à faire. L'utilisation de cette machine pour des applications autres que celles prévues peut vous mettre en péril.
N'utilisez jamais cette machine avec les protections abîmées ou non installées.
Vérifiez que tous les éléments de sécurité sont installés et dans un bon état.

Le fabricant ne sera pas responsable des dommages provoqués par une utilisation mauvaise ou incorrecte de cette machine.

Ne forcez pas cette machine. Utilisez cette machine pour l'application correcte. Ce fait vous permettra de mieux travailler et en sécurité.

Entretenez cette machine. Vérifiez que le tuyau de haute pression, le pistolet ou les dispositifs de sécurité ne sont pas endommagés ou qui puissent affecter au fonctionnement de la machine. Ne pas utiliser cette machine si elle est abîmée, faite la réparer avant utilisation. Pas mal des accidents sont provoqués par de machines mal entretenues.

Si la machine commence à vibrer de manière étrange éteignez la pompe, déconnectez-la du réseau et examiner l'appareil pour trouver la cause. Si vous ne trouvez pas la cause, emmenez votre machine au service technique. Les vibrations sont toujours une indication d'un problème dans la machine.

Déconnectez la prise de la source d'alimentation avant d'effectuer n'importe quel ajustement, changer d'accessoires ou stocker cette machine. Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrer cette machine accidentellement.

2.6. SERVICE

Faites réviser périodiquement la machine électrique par un service après vente qualifié en utilisant que des pièces détachées originales. Ce fait garantie la sécurité de la machine.

3. SYMBOLES SUR LA MACHINE

L'icône sur l'étiquette d'avertissement qui est sur la machine et / ou dans le manuel est la pour indiquer l'information nécessaire pour une utilisation sécurisée de cette machine:

Interrupteur ON/OFF:

I Allumé.

O Éteint.

4. CONNAITRE VOTRE MACHINE

4.1. CONDITIONS D'UTILISATION

Cette pompe est destinée pour l'évacuation et le pompage d'eau douce. (Eau claire)avec une température maximale de 35º C. N'utilisez pas cette pompe pour évacuer ou pomper d'autres liquides que l'eau douce comme l'eau salée, carburant, huiles, dissolvantes, liquides alimentaires (lait, rafraîchissements etc.)ou eaux résiduels

Cette machine est conçue pour un usage domestique dans des installations domestiques, systèmes d'arrosages ou installations similaires. N'est pas conçue pour des usages continu comme pompe de font ou installations de transvasement.

4.2. FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

Ce groupe de pression est formé d'une pompe qui impulse l'eau à pression et un pressostat chargé de démarrer et arrêter la pompe.

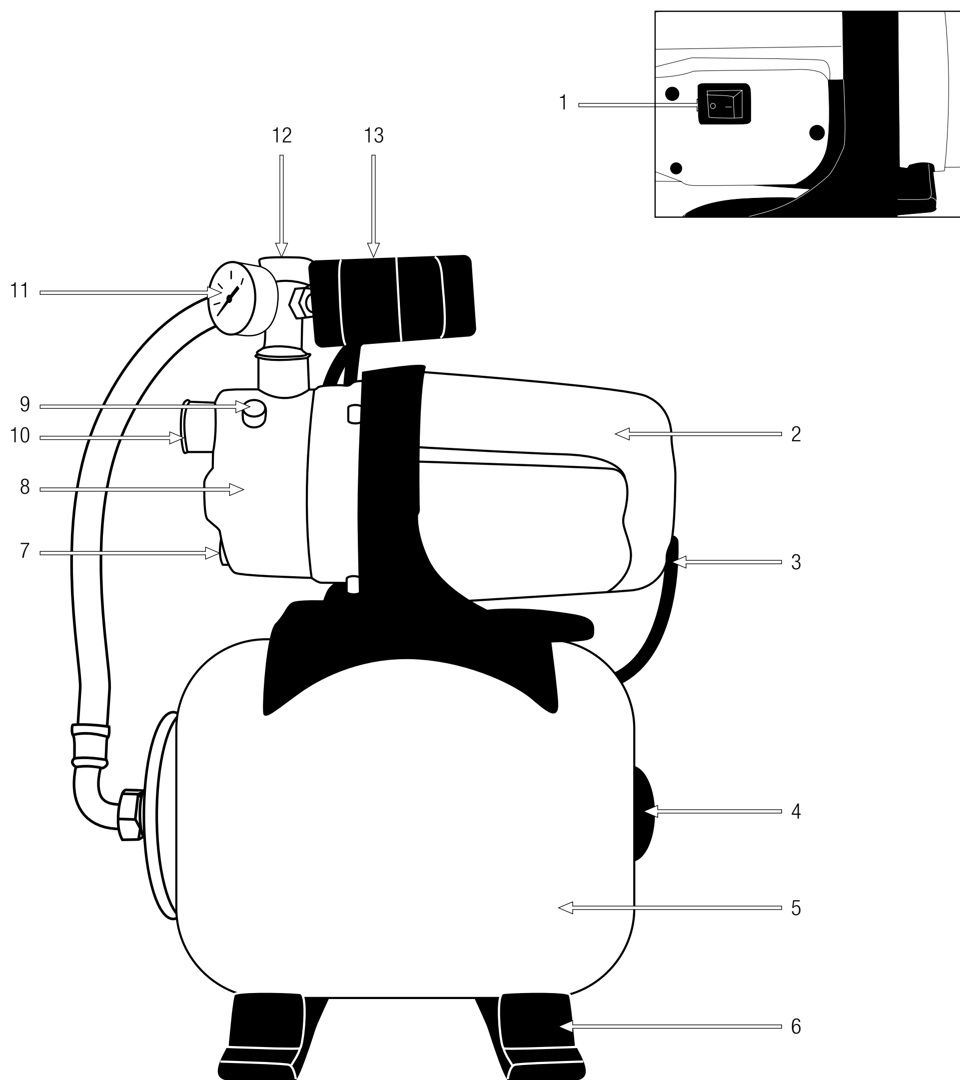
Lors du démarrage du groupe à pression, la pompe est chargée de donner une pression au circuit d'eau temps qu'il y a consommation d'eau dans le circuit (par exemple un robinet ouvert) la pompe ravitaillera en eau sous pression sans arrêt.

Si la consommation diminue en dessous de la capacité de la pompe ou fini, l'eau qui n'est pas consommé commence à entrer dans le bouilleur en appuyant sur une membrane en plastique remplie d'air qui est à l'intérieur et la pression d'eau dans le circuit va commencer à augmenter. Lorsque la pression dans le circuit est supérieure à 3 bar, le pressostat va couper la circulation du courant vers le moteur et la pompe s'arrête. Lorsque vous ouvrez un robinet, la membrane d'air de l'intérieur du bouilleur, va pousser l'eau qui est à l'intérieur du circuit.

Après avoir tiré de l'eau du bouilleur, la pression de l'eau dans le circuit commence à tomber et, lorsque la pression est inférieure à 1,5 bar, le pressostat connecte le courant et, le moteur commence à tourner la pompe qui donne la pression au circuit. De cette façon il sera possible de tenir le flux et la pression d'eau de façon constante dans le circuit ouvert et en arrêtant la pompe selon les besoins.

4.3. DESCRIPTION DETAILLEE DU PRODUIT

1. Interrupteur On/Off
2. Moteur
3. Cable
4. Valve d'air
5. Bouilleur
6. Pattes de serrage
7. Bouchon remplissage
8. Corps de la pompe
9. Bouchon vidange
10. Aspiration
11. Manomètre
12. Impulsion
13. Pressostat



Les images et les dessins figurant dans ce manuel sont purement représentatifs et peuvent ne pas répondre avec le produit réel.

4.4. SPECIFICITES

Description	Groupe de pression
Marque	Garland
Modèle	PRESS 191 CE
Puissance (w)	800
Voltage (V)	230
Fréquence (Hz)	50
Class de protection	Class I
Degré de protection contre humidité (IP)	IPX4
Débit (m^3/h)	3200
Hauteur maximal d'impulsion (m)	38
Pression maximale de fonctionnement du groupe de pression (bar)	3
Pression d’allumage du groupe de pression (bar)	1,5
Hauteur maximale d'aspiration (m)	8
Diamètre d'entrée	1”/25mm
Diamètre de sortie de l'eau	1”/25mm
Câble	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2
Température maximal de l'eau à aspirer (ºC)	35

Les spécificités sont susceptibles d’être modifiées sans préavis.

5. INDICATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

5.1. DESASSEMBLAGE ET LISTE DE MATERIELS

Cette machine inclue les éléments suivants que vous trouverez dans la boîte:

- Groupe de pression.
- Manual de instrucciones.

Sortir délicatement les éléments de la boîte et assurez-vous que tous les éléments de la liste sont dans le carton.

⚠ Inspecter, soigneusement le produit, pour vous assurer qu'il n'y a pas de pièces abîmées. Si des pièces sont abîmées ou manquent, n'utilisez pas la machine jusqu'à ce que le problème soit résolu. Une utilisation de cette machine en mauvais état, peut provoquer des chocs électriques, feu ou des dommages personnels.

5.2. MONTAGE

Assurez-vous d'installer la machine dans une position stable et verticale, dans un endroit sec et à une distance sûre de l'eau à pomper pour garantir que la pompe ne soit pas mouillée.

5.2.1. FIXATION DE LA POMPE (SUR DES INSTALLATIONS FIXES)

Fixez la pompe au sol grâce aux vis ou à l'anneau avec vis qui fixent les pieds de la pompe. Dans le cas où vous ne pouvez pas visser au sol, placez la pompe sur une plaque de montage (tableau en bois, fer, etc.) qui assure la stabilité que la pompe à besoin.

Lorsque vous avez choisi l'endroit pour installer la pompe, vous auriez besoin d'espace pour: Pour avoir accès au bouchon de remplissage et amorcer la pompe. Pour accéder au bouchon de vidange aussi pour mettre un jerrican où remettre l'eau. Pour les connections des tuyaux et des câbles.

Installez la pompe au dessous du niveau maximal d'eau à aspirer. Si n'est pas possible, installez une valve de fermeture entre la pompe et le tube d'aspiration qui vous permet de fermer la circulation de l'eau lors de l'entretien ou de désinstallation de la pompe.

5.2.2. CONNEXION DE L'ASPIRATION

⚠ Pour une bonne aspiration de l'eau, la connexion de l'aspiration doit être complètement hermétique.

Connectez le tube d'aspiration grâce à un raccord mâle de 1" à l'aspiration de la pompe.

Si vous utilisez un tuyau au lieu d'un tube pour faire l'aspiration, assurez-vous de que le tuyau est adéquat à la résistante de la dépression.

Si vous utilisez un tuyau traditionnel, au moment de créer la dépression de la pompe les parois du tuyau se colleront en fermant la circulation de l'eau.

Recommandations:
- Il est recommandé d'installer une valve anti-retour dans le tube d'aspiration pour éviter le retour de l'eau aspiré au réservoir d'eau lorsque la pompe est en fonctionnement.
- Il est recommandé de ne pas utiliser des tuyaux ou lances d'aspiration de plus de 1" de diamètre car il pourrait provoquer un rendement négatif de la pompe.
- Si l'installation du tube d'aspiration est fixe, il est recommandé d'utiliser un tuyau métallique flexible pour éviter la transmission des bruits et vibrations à l'installation.

- Si la hauteur d'aspiration est de plus de 3 mètres, il est recommandé de fixer le tuyau ou lance à un point fixe.
- Il est toujours recommandé d'installer un filtre à particules à la fin du tuyau ou lance d'aspiration pour éviter qu'entrent des particules dans la pompe qui pourraient bloquer ou abîmer la pompe.

5.2.3. CONNEXION DU REFOULEMENT

Connectez le tube de refoulement grâce à un raccord mâle de 1" à la pompe.

Si l'installation du tube de refoulement est fixe, il est recommandé d'utiliser un tuyau métallique flexible pour éviter la transmission des bruits et vibrations à l'installation.

5.2.4. AMORÇAGE DE LA POMPE

La pompe de cette unité a besoin d'être amorcé à la première installation.

⚠ Pour aspirer de l'eau, le réservoir de la pompe doit être toujours rempli d'eau. JAMAIS mettre en marche à vide.

5.2.5. BRANCHER LA MACHINE

Il est obligatoire de connecter cette machine à un point de courant protégé avec un dispositif différentiel résiduel avec un courant inférieur ou égal à 30mA. La tension de ce point de courant doit être de 240V, fréquence 50HZ et disposer d'un interrupteur magnétothermique de 10A-16A.

⚠ N'utilisez jamais une rallonge de câble abîmée qui ne soit pas adaptée, aux normes requises pour cette machine. Lorsque vous utilisez un prolongateur de câble assurez-vous qu'il ait une section minimale de 1,5 mm² et qu'il est conçu pour un usage extérieur. La bonne utilisation d'un prolongateur réduit le risque de choc électrique.

Placez la rallonge de façon qu'elle ne touche pas l'eau ou puisse tomber dedans, pendant que la pompe est en marche. La rallonge doit toujours être au sec et éloigné de l'eau.

Connectez la machine au courant.

6. UTILISATION DE LA MACHINE

⚠ Utilisez cette machine que pour les utilisations pour lesquelles elle a été conçue. L'utilisation de ce nettoyeur pour d'autre fin est dangereuse et peut provoquer des dommages à l'utilisateur et/ou à la machine.

Ne pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité de cette machine.

Cette machine, une fois que l'interrupteur de sécurité est mis dans la position "I" a un fonctionnement automatique et va s'allumer ou s'arrêter selon la demande d'eau dans le circuit.

6.1. POINTS A VERIFIER AVANT LA MISE EN MARCHE

Il est nécessaire d'être très attentif avec le possible desserrement des connexions au circuit ou aux pertes d'eau. Si vous détectez des anomalies vérifiez, soigneusement, la connexion.

6.2. MISE EN MARCHE ET ARRET

6.2.1. PREMIERE MISE EN MARCHE APRÈS INSTALLATION (AUTOAMORÇAGE):

1. Ouvrez les vannes du circuit de l'aspiration et au refoulement si installées.

2. Ouvrez un robinet du circuit de l'installation pour permettre à l'air de sortir et l'eau refoulée par la pompe.
3. Branchez la pompe et placez l'interrupteur ON/OFF dans la position "I". La pompe sera en mise en marche et l'autoamorçage commencera. cette opération peut prendre quelques secondes, pendant ce temps, vous allez entendre le bruit de la pompe change selon si elle aspire air+eau (bruyant) ou que de l'eau (silencieuse) et que par le robinet ouvert sort l'air et l'eau. Si la pompe est amorcée correctement vous aurez besoin de quelques secondes jusqu'à qu'elle aspire que de l'eau, moment dont elle sera à nouveau silencieuse et par le robinet ne sortira que de l'eau.

Note: Si après un petit temps, la pompe ne peut pas aspirer que de l'eau, arrêtez la pompe et vérifiez qu'il y a de l'eau suffisamment dans le point d'aspiration. S'il y a assez d'eau, débranchez la machine et vérifiez l'étanchéité du tube d'aspiration.

4. Fermez le robinet du circuit une fois qu'il part que d'eau avec un caudal et pression, accords avec les prestations du groupe de pression. La pompe du groupe va s'arrêter dés la pression dans le circuit atteigne 3 bar.

6.2.2. MISE EN MARCHE (PAS PREMIERE MISE EN MARCHE APRÈS INTALLATION)

1. Ouvrez les vannes du circuit de l'aspiration et du refoulement. (Si nécessaires).

2. Placez l'interrupteur de sécurité dans la position "I". Le groupe de pression va se mettre quelques instants en marche jusqu'a ce que la pression dans le circuit atteigne 3 bars et va s'arrêter en restant prêt pour démarrer selon les besoin d'eau dans le circuit.

6.3. POINTS DE VERIFICATION APRES LA MISE EN MARCHE

Vérifiez qu'au moment d'ouvrir un robinet du circuit de diminuer la pression du circuit au-dessous de 1,5 bar, le groupe de pression se met en marche automatiquement, que le bruit de la machine est normal, qu'elle ne vibre pas et que, si le circuit du groupe de pression se ferme, s'arrête.

Si vous percevez quelque chose bizarre dans la machine, arrêtez immédiatement, vérifiez l'installation du tuyau et connexions. En cas d'erreur, emmenez la machine au SAV pour la faire réparer. Dans aucun cas, vous devez continuer à travailler avec la pompe si vous notez que la machine ne marche pas correctement.

6.4. PROTECTION CONTRE LES SURCHARGES

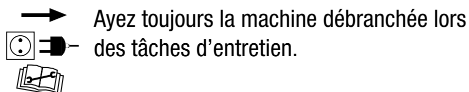
Cette machine a deux systèmes de sécurité contre la surcharge, un automatique de pompe et l'autre dans la pompe.

Cette machine a un interrupteur de sécurité qui déconnectera la machine en cas de surcharge de travail. Si la machine ne démarre pas, cela peut être dû à l'interrupteur de sécurité activé à cause d'une surcharge de travail. Dans ce cas, débranchez la machine et attendez 15 minutes avant de redémarrer.

7. ENTRETIEN ET SOIN



Le retrait des dispositifs de sécurité, un mauvais entretien, la substitution des pièces détachées non originales peuvent provoquer des dommages personnels très graves.



Ayez toujours la machine débranchée lors des tâches d'entretien.

7.1 ENTRETIEN

Réalisez les suivantes opérations d'entretien et soin.

7.1.1. PRESSION DE LA MEMBRANE

La membrane à l'intérieur du bouilleur doit être gonflé à une pression de 1,3 bar en l'absence d'eau dans le bouilleur. Vérifiez la pression de la membrane une fois tous les trois mois.

Pour vérifier la pression de la membrane il ya une valvule d'air (n°4 à la section 4.3) égal à ce que l'on trouve dans les roues de voiture ou à vélo. Contrôler la pression de la membrane avec une pompe à air munie d'un manomètre. Si l'air de la membrane est inférieure à 1,3 bar, introduisez de l'air jusqu'à qu'il arrive à cette valeur.

7.1. 2. AUTRES

Ce groupe de pression n'a pas besoin d'autres travaux d'entretien. La surveillance visuelle est recommandé tous les 3 mois généralement à vérifier les pressions de démarrage (1,5 bar) et arrêt (3 bar), pour chercher des fuites d'eau, les pièces lâches et vérifiez l'état de la connexion. Cela permettra d'assurer le fonctionnement durable. Si vous trouvez une anomalie, vous pouvez essayer de la réparer ou de l'emmenez au service technique.

8. RESOLUTION DES PANNES

Selon les symptômes que vous observez il est possible de détecter la cause probable et résoudre le problème.

Problème	Cause	Action
Le moteur ne marche pas	La machine n'est pas branchée	Branchez la machine à la prise
	Câble abîmé	Allez au SAV. Ne jamais utiliser du scotch pour réparer le câble
	Interrupteur abîmé	Allez au SAV
	Balais usées	Allez au SAV
	Turbine bloquée	Débranchez la machine et enlevez les objets qui bloquent la rotation de la turbine
	Protection contre la surcharge activé	Laisser refroidir 15 minutes
Le moteur marche mais ne pompe pas l'eau ou en petite quantité	Tube d'aspiration ou de refoulement obturé	Débranchez la machine et enlevez les objets qui bloquent le tube
	Eau en dessous du niveau minimum	Arrêtez la pompe ou baisser la hauteur de la pompe par rapport à l'eau
	Tube d'aspiration prends l'air	vérifiez l'étanchéité du tube d'aspiration
	Amorçage pas correct de la machine	Suivez les instructions du point 5.2.3
	Hauteur d'aspiration de plus de 8m	Changez la pompe d'endroit
Ce groupe de pression demarre, arrête, demarre et arrête dans des intervales très courts de temps.	Pression d'air insuffisant dans la membrane ou membrane cassé	Vérifier que l'eau ne sort pas de la valvule d'air au moment dont vous la serrez. Si l'eau sort signifie que la membrane est cassée. Emmenez la machine au Service après vente plus proche.

9. TRANSPORT

Avant de transporter la machine:

1. Eteignez la pompe.
2. Débranchez toujours la machine.
3. Videz l'eau de la pompe.
4. Désinstallez la pompe du circuit.

Si vous allez transporter la machine dans un véhicule, fixez-la fermement pour éviter qu'elle glisse et se retourne.

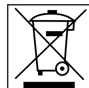
10. STOCKAGE

Pour stocker la machine:

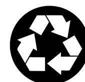
1. Eteignez la pompe.
2. Débranchez la prise de courant.
3. Videz l'eau de la pompe grâce au bouchon de vidange.
4. Déconnectez la machine du circuit.
5. Nettoyez la machine avec un chiffon humide.
6. Placez la machine dans sa boîte.
7. La machine hors utilisation doit être stockée dans sa boite, sur une surface plane.

Stockez les outils électriques inactifs dans un lieu non accessible aux enfants et sûre de façon à ne mette pas en péril des personnes.

11. RECYCLAGE



Débarrassez-vous de votre appareil de façon écologique. On ne doit pas nous débarrasser des nos machines avec des déchets domestiques. Les composants en plastique et métal peuvent être reclassés selon leur nature et recyclés.



Les matériaux utilisés pour l'emballage de cette machine sont recyclables. S'il vous plait, ne jeter pas les emballages dans les déchets domestiques, faite-le dans un lieu officiel de ramassage des résidus.

12. GARANTIE

12.1. PÉRIODE DE GARANTIE

- La période de garantie (Loi 1999/44 CE) conformément aux termes décrits ci-dessous est de 2 ans à compter de la date d'achat, en ce qui concerne les pièces et la main d'œuvre, contre les défauts de fabrication et de matériel.

12.2. EXCLUSIONS

La garantie Garland ne couvre pas :

- L'usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvais usage, utilisation inappropriée de la machine. Dommages provoqués par une intervention réalisée par du personnel non autorisé par Garland ou utilisation de pièces de rechanges pas d'origines.

12.3. TERRITOIRE

- La garantie Garland assure une couverture de service sur tout le territoire national.

12.4. EN CAS D'INCIDENT

- La garantie doit être correctement remplie contenant toutes les données requises et accompagnée d'une facture ou ticket d'achat de l'établissement du vendeur.

ATTENTION! ⚠

AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT ET UNE SÉCURITÉ MAXIMALE, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE CETTE MACHINE.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (CE)

Le signataire ci-dessous, Juan Palacios Ituarte, autorisé par Glasswelt S.L., dont l’adresse est C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, déclare que les machines Garland modèles PRESS 191 CE (JGP-2JH-800C) avec numéro de série de l’année 2014 en avant (l’année de fabrication est clairement indiqué sur la plaque d’identification de la machine suivi du numéro de série) et dont la fonction est “Machine composée d’une pompe à eau et de son système d’entraînement. On entend par “pompe à eau” une machine destinée à conférer à l’eau d’entrée un niveau d’énergie supérieur.”respectent toutes les conditions de la Directive 2006/95/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension.

Ces machines respectent aussi les conditions des directives communautaires suivantes:

- Directive 2004/108/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 2004 relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique et abrogeant la directive 89/336/CEE.

Les examens de la CE des Directives communautaires ont été réalisés par les Organismes notifiés suivants et leurs numéros de Certificat sont:

- AN 50150909 0001
- AE 50150087 0001
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH
- Norme harmonisée: EN55014-1:2006+A1; EN55014-2:1997+A1+A2; EN61000-3-2:1995+A1+A2; EN6100-3-3:2006; EN60335-1:2002 +A1+A2+A11+A12+A13+A14; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN 62233:2008.

	PRESS 191 CE
Puissance maximale (kW)	0,8

Juan Palacios
Chef Produits
Móstoles 12-06-2014

Glasswelt
LAWN MACHINERY SPECIALISTS
C/ La Fragua, 22 Pol. Ind. Los Rosales
28933 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA

NOTES

ÍNDICE

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Ref.:GBAPRESS191CEM0614V1

DATA DE PUBLICAÇÃO: 12/06/2014
DATA DE REVIÇÃO: 12/06/2014

1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland.
Temos a certeza que vai apreciar a qualidade e o desempenho da máquina, o que facilitará a sua tarefa por um longo período de tempo. Lembre-se que esta máquina tem a rede de assistência mais abrangente e técnica especializada para o qual você pode ir para a manutenção da sua máquina solucionar problemas e comprar peças de reposição e / ou acessórios.

⚠ ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. Se você não seguir todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e / ou ferimentos graves.

⚠ Esta maquina esta projetada para bombeamento de água limpa com temperatura máxima de 35°C. Não use esta bomba para bombear líquidos, excepto a água limpa e pura como a água salgada, água suja, gasolina, óleos, solventes, líquidos de alimentos (leite, bebidas, etc.) ou águas residuais. Esta máquina é de uso particular nas instalações de água doméstica, sistemas de irrigação.

⚠ Esta máquina é de uso particular nas instalações de água doméstica, sistemas de irrigação ou instalações similares. Não se destina para uso contínuo como fontes de bomba ou instalações de transferência.

⚠ Guarde todos os avisos e todas as instruções para referência futura. Se você vender a máquina no futuro lembre-se de entregar este manual para o novo proprietário.

A expressão “máquina” nos avisos refere-se a esta máquina elétrica conectada à rede eléctrica.

Lembre-se que o usuário é responsável pelos acidentes e danos causados a si próprio, outros e as coisas.

2. NORMAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ Para evitar manuseio inadequado da máquina leia todas as instruções contidas neste manual antes da primeira utilização. Todas as informações contidas neste manual são relevantes para a sua segurança pessoal e de pessoas, animais e coisas que estão ao redor. Se você tiver qualquer dúvida sobre as informações contidas neste manual pergunte a um profissional ou vá para o estabelecimento onde adquiriu esta máquina para resolvê-lo.

A seguinte lista de perigos e precauções inclui as situações mais provavéis de que possam ocurrer durante o uso desta máquina da maneira mais segura possivel.

2.1. USUÁRIOS

Esta máquina foi projetada para ser manipulado por usuários maiores de idade e que tenham lido e entendido estas instruções.

⚠ ATENÇÃO: Não permitir que menores utilizar esta máquina.

⚠ ATENÇÃO: Não permitir que as pessoas que não compreendem estas instruções utilizem este equipamento.

Antes de utilizar esta máquina tem que estar familiarizado com ela para assegurar que você sabe exatamente onde estão todos os controles, dispositivos de segurança e como eles devem ser usados. Se você é um principiante, recomendamos que você execute no mínimo um exercício prático de tarefas simples e, se possível, acompanhado por uma pessoa experiente.

⚠ ATENÇÃO: Só dê esta máquina para as pessoas que estem familiarizados com este tipo de máquina e sabem como usá-la. Sempre leve com manual de instruções da máquina para que o usuário leia com atenção e entendê-lo. Esta máquina é perigosa nas mãos de usuários não treinados.

2.2. SEGURANÇA PESSOAL

Fique alerta, observe o que você está fazendo e use o bom senso ao operar a máquina.

Não use esta máquina quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool. Um momento de desatenção enquanto opera a máquina pode causar ferimentos graves.

2.3. SEGURANÇA NA ÁREA DO TRABALHO

Não opere esta máquina em atmosferas explosivas e na presença de líquidos inflamáveis, gases e poeira. Máquinas eléctricas criam faíscas que podem inflamar a poeira e causar fumaça.

Manter afastado de crianças e curiosos durante a operação desta máquina. Distrações podem fazer você perca o controle. Tenha cuidado para que não entrem cranças na área de trabalho, pessoas ou animais.

⚠ Atenção! Risco de queimaduras com água quente. Em caso de que este grupo de interruptor de pressão esteja defeituoso pode acorrer que a bomba não pare se não houver água no circuito. Bomba continuará a girar até aquecer a água que está dentro e pode atingir temperaturas que poderiam queimar e causar feridas se o usuário a abrisse alguma torneira da instalação depois de alguns minutos. Certifique-se de que sua bomba motor para quando não haja água no circuito.

Se nota que a bomba nunca para quando não há água, feche a bomba com interruptor de ligar/desligar, desconecte o cabo de alimentação, aguarde alguns minutos até que a água esteja fria, retire a unidade e levá-o para um centro de serviço técnico.

2.4. SEGURANÇA ELÉTRICA

É obrigatório para se conectar a esta máquina para um ponto de corrente protegido com um dispositivo diferencial residual, cuja a corrente não seja superior a 30mA. A tensão deste ponto atual deve ser 240V, frequência de 50 Hz e ter um colapso de saída do switch de alternar 10A-16A.

Nunca use uma extensão se o cabo esdanificado que não cumprir os regulamentos e os requisitos para esta máquina. Ao usar um cabo de extensão verifique se você tem uma seção mínima de 1,5 mm2 e comprimento máximo de 25 m é apropriado para uso externo. Usando um cabo de extensão apropriado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.

Coloque o cabo prolongador de forma que não toque a agua porque ao cair agua pode perjudicar o funcionamento da bomba. O cabo prolongador deve estar sempre seco e longe da agua.

Todas as ligações eléctricas devem permanecer fora da água,a certa altura, a uma distância segura da bomba e tubos de água e protegido de possíveis humidades.

Sempre desconecte a ficha da doca antes de realizar qualquer trabalho no computador. Somente quando você lidar com essa máquina é desligada.

A tomada de corrente da máquina deve coincidir com a base do soquete. Nunca modifique a tomada de forma alguma. As tomadas sem modificações nas bases compatíveis irá reduzir o risco de choque elétrico.

Não abuse do cabo. Não use o cabo para o transporte, elevação ou desligar a máquina. Mantenha o cabo longe do calor, óleo, bordas afiadas ou partes móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

Nunca utilizar este equipamento com um cabo ou ficha danificado. Antes de ligar a máquina, verifique que o estado do cabo para antes de ligar. Se você encontrar qualquer dano a sua máquina para enviar um técnico para conserto. Se o cabo estiver danificado ou quebrado, desligue imediatamente. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

A substituição do cabo de ficha ou alimentação deve sempre fazer o fabricante ou o seu suporte técnico.

2.5. USO E CUIDADOS

⚠ Esta maquina esta projetada para bombeamento de água limpa com temperatura máxima de 35°C. Não use esta bomba para bombear líquidos, excepto a água limpa e pura como a água salgada, água suja, gasolina, óleos, solventes, líquidos de alimentos (leite, bebidas, etc.) ou águas residuais. Esta máquina é de uso particular nas instalações de água doméstica, sistemas de irrigação.

⚠ Esta máquina é de uso particular nas instalações de água doméstica, sistemas de irrigação ou instalações similares. Não se destina para uso contínuo como fontes de bomba ou instalações de transferência.

Não deixe que a sua máquina trabalhe em vazio (sem água), ja que há risco de estragá-la e diminui sua vida útil. Certifique-se de que o tubo de aspiração está dentro da água que deseja

bombeamento.

Use esta máquina, acessórios, suprimentos e assim por diante. de acordo com estas instruções e tendo em conta as condições de trabalho a desenvolver. A utilização deste equipamento para aplicações que não as previstas pode causar uma situação perigosa.

Nunca use esta máquina com proteções danificadas ou sem proteções instaladas.

Verificar se todos os recursos de segurança estão instalados e em boas condições.

O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

Não force a máquina. Use esta máquina para a aplicação certa. Usando a máquina certa para o tipo de trabalho a ser feito melhor e permitem que você trabalhe mais seguro.

Manter esta máquina. Verifique se as peças móveis não estão desalinhados ou bloqueadas, sem partes quebradas ou outras condições que podem afectar o funcionamento desta máquina. Sempre que esta máquina está danificada repará-lo antes de usar. Muitos acidentes são causados por máquinas, mal conservadas.

Se o dispositivo começa a vibrar de forma estranha desligue a maquina, desconecte-a da rede e examine o dispositivo para descobrir a causa. Se não detectar a razão leve a sua máquina para o serviço técnico. As vibrações são sempre uma indicação de um problema na máquina.

Apague a máquina e desconectar a vela de ignição antes de fazer o ajustes, trocar acessórios ou armazenar a máquina. De segurança preventivas, tais medidas reduzem o risco de acidentalmente ao iniciar a máquina.

2.6. SERVIÇO

Por favor, reveja periodicamente a sua máquina elétrica para um serviço de reparação qualificados usando apenas peças de reposição idênticas.
Isso vai garantir a segurança da máquina elétrica é mantida.

3. SÍMBOLOS NA MÁQUINA

Para garantir a utilização e a manutenção segura da máquina veja o seguinte símbolo do número de etiqueta de serie:

Interruptor ON/OFF:

 Ligado.

 Apagado.

4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

4.1. CONDIÇÕES DE USO

Esta bomba esta projetada para bombeamento de água limpa com temperatura máxima de 35°C. Não use esta bomba para bombear líquidos, excepto a água limpa e pura como a água salgada, água suja, gasolina, óleos, solventes, líquidos de alimentos (leite, bebidas, etc.) ou águas residuais. Esta máquina é de uso particular nas instalações de água doméstica, sistemas de irrigação.

Esta máquina é de uso particular nas instalações de água doméstica, sistemas de irrigação ou instalações similares. Não se destina para uso contínuo como fontes de bomba ou instalações de transferência.

4.2. FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA

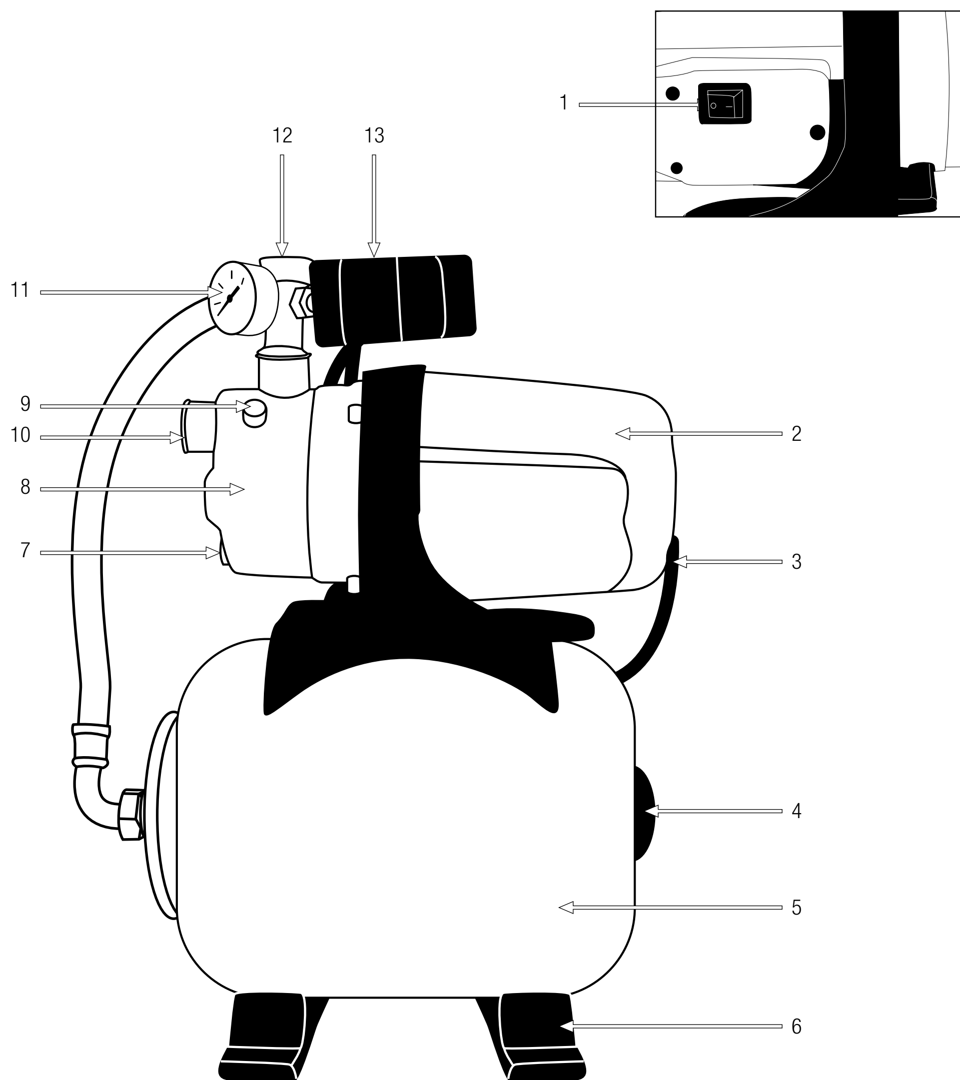
Este grupo de pressão é composto por uma bomba que impulsa água a pressão e um interruptor que inicia e para a bomba.

Ao iniciar o grupo de pressão, a bomba é responsável por dar pressão ao circuito de água. Enquanto houver gasto de água no circuito (por exemplo, uma torneira aberta) a bomba deve assegurar a pressão de água sem parar.

Se o consumo estiver abaixo das capacidades da bomba ou a esgota consumo no circuito,a água não consumida iniciará a sua entrada na caldeira pressionando uma membrana de plástico cheios de ar que está dentro e a pressão do circuito de água no interior vai começar a subir. Quando a pressão no circuito excede 3 bares de pressão, o interruptor de pressão irá cortar a passagem de corrente para o motor e a bomba para. Quando abra uma torneira a membrana de ar do interior do da caldeira vai empurrar a água que está dentro subministrando água ao circuito. Ao retirar a água da caldeira a pressão da água no circuito diminui e, quando a pressão é inferior a 1,5 bar, o interruptor de pressão ligará a energia e o motor começará a girar a bomba que dará pressão ao circuito. Desta forma, o conjunto será capaz de manter o fluxo e a pressão da água no circuito de arranque e paragem da bomba de acordo com as necessidades.

4.3. DESCRIÇÃO DE PRODUTO DETALHADA

1. Interruptor ON/OFF
2. Motor
3. Cabo de alimentação
4. Válvula de ar
5. Caldeira
6. Patas de fixação
7. Tampa de enchimento
8. Corpo da bomba
9. Tampa de drenagem
10. Aspiração
11. Medidor de pressão
12. Impulção
13. Interruptor de pressão



As imagens e desenhos representados neste manual são orientativos e podem não corresponder com o produto real.

4.4. ESPECIFICAÇÕES TECNICAS

Descrição	Grupo de pressão
Marca	Garland
Modelo	PRESS 191 CE
Potência máxima (W)	800
Voltagem (V)	230
Frequência (Hz)	50
Classe de proteção	Clase I
Grau de proteção contra humidade	IPX4
Vazão máxima (m^3/h)	3200
Altura máxima de impulsão (m)	38
Pressão máxima de trabalho do grupo de pressão (bar)	3
Pressão de começo do grupo de pressão (bar)	1,5
Altura máxima de aspiração (m)	8
Diâmetro da entrada	1”/25mm
Diâmetro de saída	1”/25mm
Cabo de alimentação	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2
Temperatura máxima da água a aspirar (ºC)	35

As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

5. INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

5.1. DESEMBALAGEME LISTA DE MATERIAIS

Esta máquina inclui o seguinte, que você vai encontrar dentro da caixa:

- Grupo de pressão.
- Manual de instruções.

Cuidadosamente retire todos os elementos da caixa e certifique-se de que todos os elementos listados estão presentes.

⚠ Inspecione o produto cuidadosamente para garantir que não existem elementos danificados. Se alguma parte da máquina está danificado ou faltando um pedaço não utilizá-lo até você ter corrigido o problema. A utilização desta máquina em mas condições pode causar um choque elétrico, incêndio e/ou uma lesão grave.

5.2. MONTAGEM

A bomba deve ser instalada e ancorada en um lugar plano , frio e seco e a uma distancia segura da água a ser bombeada para garantir que a bomba não se molhe em ninhum caso.

5.2.1. FIXAÇÃO DA BOMBA (EM INSTALAÇÕES FIXAS)

Mantenha a bomba no chão com parafusos ou fixe com os parafusos que prendem as pernas de suporte de apoio de bomba. No caso de você não quiser estragar o chão colocá-la em uma placa de montagem (madeira, placa, ferro de placa, etc) que irá garantir a estabilidade necessária para a bomba.

Por favor, tenha em conta que é necesário ter espaço chegar a tampa de preenchimento e para preparar a bomba; que, em caso de esvaziar a bomba de água, você vai precisar de espaço para chegar a tampa de dreno e de espaço para localizar um recipiente onde coletar a água; Você vai precisar de algum espaço para as conexões de cabos e tubulações. Considere esses fatores ao escolher o local de instalação da bomba.

Instale a bomba acima do nível máximo de água para aspirar. Se não for possível instalar uma válvula de fechamento entre a bomba e a tubulação de sucção que permite desligar a água quando executar a manutenção ou desinstalar a bomba.

5.2.2. A CONEXÃO DE SUCÇÃO

⚠ Para uma boa sucção de água, deve estar selado completamente a conexão de sucção.

Conecte o tubo de aspiração por uma conexão macho 1 “para o lado de sucção da bomba.

Se você usar uma mangueira em vez de um tubo para a aspiração certifique-se que você use uma mangueira apropriada resistente depressão.

Se você usar uma mangueira tradicional, criando bomba de depressão, se colarão as paredes do tubo, impedindo a passagem de água.

Recomendações:

- É recomendável instalar uma válvula sem retorno cheque no tubo de sucção para evitar o retorno da água sugado do tanque de água, quando a bomba não estiver a funcionando.

- Recomendamos que você não use”mangueira de aspiraçã ou tubulação superior a 1”de diâmetro. Utilização de tubos com diâmetro maior podem afetar negativamente o desempenho da bomba.

- Se a instalação do tubo de aspiração é fixa ,lhe recomendamos usar uma mangueira metálica flexível para evitar a transmissão de ruído e vibrações na instalação.

- Se o desnível de sucção fôr superior a 3 metros se recomenda manter a mangueira ou tubo em um ponto fixo de sucção para que o peso deste, uma vez que estiver preenchido com água, não seja suportado pela bomba.

- É sempre recomendável instalar um filtro de partículas na extremidade da mangueira de aspiração ou tubulação, para evitar que partículas entren en la bomba que possam obstruir ou danificar a bomba.

5.2.3. A CONEXÃO DA SUCÇÃO

Ligar o tubo de descarga por uma conexão macho 1 “ao lado de sucção da bomba.

Se você usar uma mangueira ao invés de um tubo para executar sucção certifique-se de usar uma mangueira de pressão resistente apropriado.

Se a instalação do tubo de descarga é fixa , é recomendável usar uma mangueira metálica flexível para evitar a transmissão de ruído e vibrações para a instalação.

5.2.4. ESCORVA DA BOMBA

A bomba desta unidade precisa ser preparada a primeira vez que se ativada após a instalação.

⚠ Para poder sugar a água, o reservatório da bomba deve estar sempre preenchido com água. Você nunca deve usar-lo em seco.

5.2.5. CONEXÃO DA CORRIENTE

Conecte a bomba a um punto de corrente protegido com um dispositivo diferencial residual cujo fluxo de tiro não é superior a 30mA. A tensão de este ponto da corrente deve ser de 240V, frequencia 50Hz e dispor de um interruptor magnetotérmico de 10A-16A.

⚠ Nunca use uma base de conexão ou um cabo de extensão danificado que não cumpra as regras ou requisitos para esta máquina. Ao usar um cabo de extensão deve estar sempre completamente desenrolado que tem uma secção mínima de 1,5 mm^2, um comprimento máximo de 25 m y que é adecuado para uso exterior. O uso de um cabo de extensão apropriado para o uso ao ar livre reduz o risco de choque elétrico.

Coloque o cabo prolongador de forma que não toque a agua ou possa cair a agua com a bomba em funcionamento.O cabo prolongador deve estar sempre seco e afastado da agua.

Ligue a máquina à rede.

6. USO DA MÁQUINA

⚠ Use esta unidade apenas para a finalidade para que ela foi concebida. Qualquer outra utilização pode ser perigosa, causando danos à máquina.

Não confie exclusivamente nos dispositivos de segurança integrados nesta máquina.

Esta máquina, uma vez que liga e coloca o interruptor de segurança na posição “I”, tem um funcionamento automático e ativar ou desligar dependendo da necessidade de água do partir do circuito.

6.1. PONTOS A VERIFICAR ANTES DE MERGULHAR A BOMBA

Inspecione toda a máquina, procurando peças soltas (porcas, cavilhas, parafusos, etc.) e quaisquer danos. Repare ou substitua, conforme necessário, antes de utilizar a máquina.

6.2. PARTIDA E PARADA

6.2.1. ARRANQUE INICIAL APÓS A INSTALAÇÃO (ESCORVAMENTO AUTOMÁTICO)

1. Abra as paradas do circuito que existem tanto na sucção como para impulsão.
2. Abra uma torneira do circuito da instalação para que o ar e a água impulsionada pelo bomba.
3. Conecte a bomba à tomada e ponha o interruptor em ON/OFF em posição “I”. A bomba vai começar e vai começar a aprontar-se. Esta operação dura poucos segundos, durante esse tempo, ouvirá as alterações do som da bomba dependendo se aspira o ar+água (ruido alto) ou apenas água (ruido silencioso) e pela torneira aberta expulsa ar e da água. Se a bomba está aprontada corretamente você vai precisar de alguns segundos até que aspire apenas água, a água sairá no momento em que se torna silenciosa e pela torneira saia apenas água.

Nota: Se passado um tempo razoável, a bomba não pode sugar água apenas pare a bomba e verifique se há água suficiente no ponto de sucção. Se houver água suficiente na sucção desligue a máquina e verifique os vazamentos da tubulação de sucção.

4. Feche a torneira do circuito uma vez apenas água com uma vazão e pressão em linha com o desempenho do grupo de pressão. A bomba do grupo pára depois que a pressão no circuito suba os 3 bares.

6.2.2. ARRANQUE (START-UP NÃO É O PRIMEIRO APÓS A INSTALAÇÃO)

1. Abra as paradas do circuito que existem tanto na sucção como para impulsão.
2. Coloque o interruptor de segurança para “I”. Grupo de entrada será posto em funcionamento por alguns momentos até que a pressão no circuito alcance os 3 bares e deixará de ser preparado para iniciar segundo a necessidade de água no circuito.

6.3. PONTOS DE VERIFICAÇÃO APÓS O FUNCIONAMENTO

Comprove que quando você abre uma torneira do grupo de pressão e diminui a pressão por baixo de 1,5 bares do circuito começa automaticamente, que o ruído da máquina é normal, que ele não vibra e que fechando o grupo de pressão do circuito, para.

Se você detecta alguma anomalía na máquina pare inmediatamente, verifique a instalação da mangueira e as conexões a corrente. Em caso de alguma anomalía ou problema leve a máquina ao servicio técnico para que a repare. Em ninhúm caso continúe utilizando a máquina se o funcionamiento não parece o adequado.

6.4. PROTEÇÃO DE SOBRECARGA

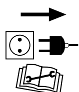
Esta máquina oferece dois sistemas de segurança têm sobrecarga, um bomba automática e outra bomba.

Wsta máquina tem um interruptor de segurança que desliga a máquina em caso de sobrecarga de trabalho excessivo. Se você detectar que a máquina não funciona pode ser que o interruptor de segurança esteja activado. Neste caso, desligue o aparelho e aguarde 15 minutos antes de reiniciar a máquina.

7. MANUTENÇÃO E SERVIÇO



Remoção de dispositivos de segurança, manutenção inadequada, a substituição do bar e / ou não-original cadeia de peças de reposição pode causar danos severos.



Sempre executar a manutenção ou serviço com o unplugged viu da rede.

7.1. MANUTENÇÃO

Realize as seguintes operações de manutenção

7.1.1. PRESSÃO DA MEMBRANA

A membrana no interior da caldeira deve estar inchada a uma pressão de 1,3 bar quando não houver água na caldeira. Verifique a pressão da membrana a cada 3 meses.

Para verificar a pressão da membrana ha uma válvula de ar (n º 4 no ponto 4.3) igual que a que encontramos nas rodas das bicicletas ou do carro. Verifique a pressão da membrana com uma bomba de ar, equipada com um medidor de pressão. Se o ar da membrana for inferior a 1,3 bar inserir ar até chegar este valor.

7.1.2 OUTROS

Este grupo de pressão não precisa de outras manutenções. Uma inspeção visual geral recomenda-se a cada 3 meses para verificar as pressões de arranque (1.5 bar) e parar (3 bar); para localizar vazamentos, peças soltas e verifique o estado das conexões. Desta forma garantirá um correto funcionamento e de longa duração. Se encontra qualquer anomalia repare-a ou leve a sua máquina ao serviço técnico.

8. DETECÇÃO E IDENTIFICAÇÃO DE FALHAS

Dependendo dos sintomas que você observa pode detectar a causa provável e resolver o problema:

Falha	Causa	Acção
O motor não funciona	A máquina não está ligada ao poder	Ligue à máquina a rede elétrica
	Cabo danificado	Enviar a máquina para o serviço. Nunca repare o cabo com fita adesiva
	Interruptor danificado	Enviar a máquina para o serviço
	Escovas gastas	Enviar a máquina para o serviço
	Turbina obstruída	Desliga a máquina e retire os objetos que bloqueiam o giro da turbina
	Protecção Sobrecarga habilitada	Deixe esfriar por 15 minutos
O motor funciona mas não bombeia agua ou bombea poca quantidade	Tubería de aspiração o impulção obstruida	Desligue a máquina e remova os objetos que bloqueiam a tubería
	Turbina obstruida	Desligue a máquina e retire os objetos que bloqueiam o giro da turbina
	Água por baixo do nível mínimo	Para a bomba ou mergulhe-a mais
	Preparação errada da máquina	Siga as etapas na secção 5.2.3
	Mais de 8 m de altura de aspiração	Alterar a localização da bomba
	Altura de aspiración superior a 8 m.	Cambie la ubicación de la bomba
Grupo de pressão arranca e começa e para em intervalos muito curtos de tempo	Pressão de ar insuficiente na membrana ou membrana rota.	Comprovar que não haja perdida de água pela válvula de ar ao apertar. Se há perdida de água, indica que a membrana está quebrada. Leve a máquina para o serviço.

9. TRANSPORTE

Antes de transportar a motoenxada, sempre:

1. Desligue o bomba
2. Retire sempre a ficha da tomada de corriente.
3. Esvazie a água bomba.
4. Desinstale o circuito bomba retire da tomada.

Si vai levar a máquina num veículos segure-a firmemente para evitar o escorregamento ou revelar.

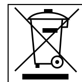
10. ALMACENAMIENTO

Armazenando este maquina:

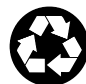
1. Desligue o bomba
2. Retire sempre a ficha da tomada de corriente.
3. Esvazie a água da bomba através do bujão de drenagem.
4. Desligue a máquina do circuito.
5. Limpe a máquina com um pano úmido.
6. Introduza a bomba na sua caixa.
7. Guarde a máquina com sua caixa em uma área plana, onde a temperatura não seja menor do que 0° C ou superior a 45° C.

Armazene as ferramentas elétricas sem uso num lugar longe do alcance das crianças e em um lugar que não ponha em risco a nenhuma pessoa.

11. INFORMAÇÃO DA DESTRUIÇÃO/ RECICLAGEM DA MÁQUINA



Se deitar a máquina de maneira ecológica, já que não se pode deitar com o resto do lixo doméstico. Os seus componentes de plástico e metal podem ser classificados de acordo com sua natureza e reciclados.



Os materiais utilizados para esta máquina de embalagem são recicláveis. Por favor, não deitar junto com o lixo domestico. Deite em um ponto de recolha de resíduos oficial.

12. CONDIÇÕES DE GARANTIA

12.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia (Lei 1999/44 CE) conforme os termos descritos a continuação é de 2 anos a partir da data de compra, peças e mão de obra, contra defeitos de fabrico e material.

12.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

12.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

12.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

¡ATENÇÃO! ⚠

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O MANUAL DE INSTRUÇOES CUIDADOSAMENTE ANTES DE UTILIZAR A MESM.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado, Juan Palacios Ituarte, autorizado por Glasswelt S.L., com morada em C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que as máquinas marca Garland modelos PRESS 191 CE (JGP-2JH-800C) com números de série do ano de 2014 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) e cuja função é "Máquina que compreende, além da bomba de água propriamente dita, o sistema de guia. Serve para elevar água de um nível energético para outro superior."cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/95/ce do parlamento europeu e do conselho de 12 de dezembro de 2006 relativa à harmonização das legislações dos estados-membros no domínio do material eléctrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão.

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguintes directivas comunitárias:
- Directiva 2004/108/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 15 de Dezembro de 2004 relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes à compatibilidade electromagnética e que revoga a Directiva 89/336/CEE.

Os testes referentes às Directivas Comunitárias foram realizados pelos seguintes Organismos Certificados e os seus números de Certificado são:
- AN 50150909 0001
- AE 50150087 0001
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH
- Norma armonizada: EN55014-1:2006+A1; EN55014-2:1997+A1+A2; EN61000-3-2:1995+A1+A2; EN6100-3-3:2006; EN60335-1:2002 +A1+A2+A11+A12+A13+A14; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN 62233:2008.

	PRESS 191 CE
Potência máxima (kW)	0,8

Juan Palacios
Director de producto
Móstoles 12-06-2014

NOTAS

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Ακριβής Μετάφραση εκ του Ισπανικού πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

Αναφ.: GBAPRESS191CEM0614V1

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ: 12/06/2014
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗΣ: 12/06/2014

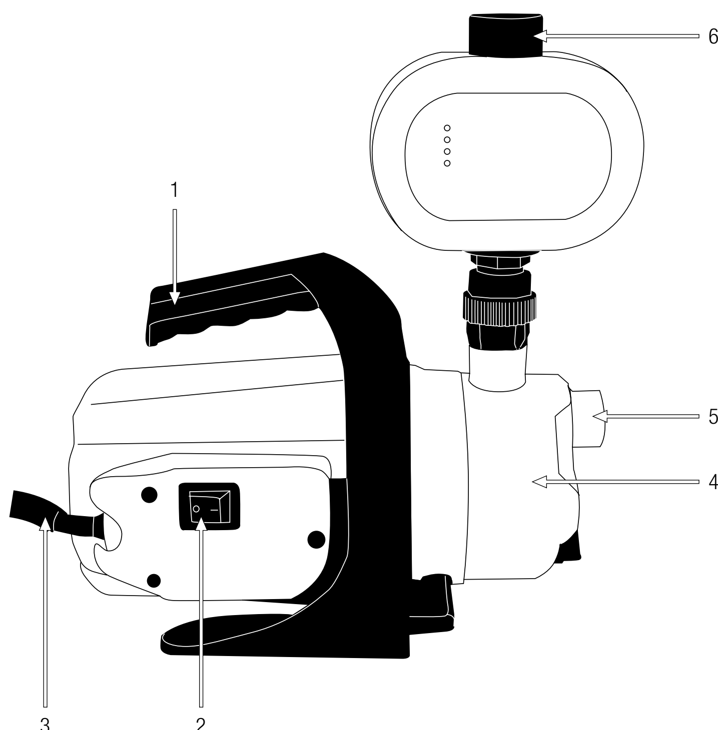
1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος. Ελπίζουμε ότι κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του θα είναι ικανοποιητικό και βολικό.

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. λαβή
2. Διακόπτης ON/OFF
3. Καλώδιο παροχής ρεύματος
4. Ντεπόζιτο πιεστικού
5. Υποδοχή αναρρόφησης
6. Ζώνη εκροης



Τα διαγράμματα και τα εικονογράμματα που περικλείονται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι ένας οδηγός, αλλά όχι κατ ‘ανάγκη ένα ακριβές αντίγραφο της πραγματικής μηχανής.

3. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν να χρησιμοποιήσετε το πιεστικό και ακολουθήστε όλες του τις οδηγίες. Με αυτό το εγχειρίδιο θα εξοικειωθείτε με το μηχάνημα και θα μάθετε να το χρησιμοποιείτε σωστά.

Για λόγους ασφαλείας, το μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τη χρήση του.

Εάν το στοιχείο αυτό περιέχει τσάντες για τη συσκευασία, αυτές δεν πρέπει ν' αφήνονται στο πεδίο πρόσβασης των παιδιών, λόγω του κινδύνου που αυτό ενέχει.

Προσοχή!:

- Για να μειωθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού και πυρκαγιάς κατά τη χρήση των ηλεκτρικών εργαλείων, παρακαλούμε ακολουθήστε πιστά τους παρακάτω βασικούς κανόνες ασφαλείας.

- Διαβάστε και συμμορφωθείτε με αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση της συσκευής. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες ασφαλείας.

- Η πρόσβαση των παιδιών σε πηγάδια, δεξαμενές και πισίνες πρέπει να αποτρέπεται με αποτελεσματικό τρόπο (εμπόδια, συνεχή παρακολούθηση κλπ.).

- Συνδέστε το πιεστικό σε ηλεκτρική παροχή 230V γειωμένη με προστασία από 10/16 A, εξοπλισμένη με ρελέ διαφ. 30mA (max τρέχουσα προεπιλογή). Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε έναν ηλεκτρολόγο.

- Μη χρησιμοποιείτε το πιεστικό σε δεξαμενή ή πισίνα στην οποία λούονται άνθρωποι ή ζώα.

- Μην αφήνετε τα παιδιά να πλησιάζουν το πιεστικό ούτε και να το χρησιμοποιούν.

- Αποφύγετε τη χρήση του πιεστικού με σκληρό νερό ή νερό που περιέχει ακαθαρσίες (για παράδειγμα: άμμος). Αν το νερό περιέχει ακαθαρσίες, εγκαταστήστε ένα φίλτρο στο σωλήνα αναρρόφησης (είσοδος νερού).

- Παιδιά μικρότερα των 16 ετών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν το πιεστικό και να τα κρατάτε μακριά από το μηχάνημα.

- Να ελέγχετε πάντα το καλώδιο και το βύσμα πριν τη χρήση. Το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί (εάν χρειαστεί) από ένα τύπου H07RN F3G1mm^2. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα πιεστικό με βλάβη. Είναι απολύτως απαραίτητο να επιθεωρούνται από εξουσιοδοτημένο επισκευαστή, μετά την πώληση.

- Προστατέψτε το καλώδιο και το βύσμα από θερμότητα, καύσιμες ύλες και αιχμηρά αντικείμενα.

- Για να αποσυνδέσετε το βύσμα (πρίζα), ποτέ μην το κάνετε τραβώντας το καλώδιο.

- Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, αυτό πρέπει να είναι πάντα τελείως ξετυλιγμένο πριν τη χρήση του. Οι διατομές των αγωγών των καλωδίων είναι ανάλογες της ισχύος και του μήκους τους:

  • Μέχρι 25 m πρέπει να είναι 3 x 1,5 mm^2
  • Μέχρι 50 m πρέπει να είναι 3 x 2,5 mm^2

- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση είναι κατάλληλη.

- Όλες οι επισκευές πάνω στα ηλεκτρικά μέρη θα πρέπει να γίνονται από πιστοποιημένο ηλεκτρολόγο.

- Ο κατασκευαστής δε θα φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από αλόγιστη ή λανθασμένη χρήση ή από τη μη λήψη των μέτρων που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΕΝ ΞΗΡΩ ΕΠΕΙΔΗ ΦΘΕΙΡΟΝΤΑΙ ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ, ΕΝΩ ΜΠΟΡΕΙ ΑΚΟΜΑ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ Η ΠΛΗΡΗΣ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΗΣ. Η ΑΝΤΛΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΕΑΝ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΡΟΗ ΝΕΡΟΥ.

4. ΧΡΗΣΗ

- Αυτή η ομάδα πιεστικών έχει σχεδιαστεί για ν' αυτοματοποιήσει την έναρξη και την παύση της λειτουργίας μιας φυγόκεντρης ηλεκτρικής αντλίας αυτόματης αναρρόφησης σε περίπτωση πτώσης πίεσης (άνοιγμα βαλβίδων) και διακοπής της ροής του νερού στο σύστημα (κλείσιμο βαλβίδων).

- Η φυγόκεντρη ηλεκτρικής αντλίας αυτόματης αναρρόφησης ενδείκνυται για:

    - Άρδευση, πότισμα χώρων πρασίνου, περιβολιών και κήπων.
    - Πότισμα μέσω ψεκαστήρων (μπεκ).

- Χρησιμοποιείται για την άντληση καθαρού (γλυκού) νερού, νερού βροχής και από πηγάδια.

- Αποφύγετε τη χρήση του πιεστικού για άντληση σκληρού νερού ή νερού με ακαθαρσίες (για παράδειγμα: άμμος).

- Αν το νερό περιέχει ακαθαρσίες, εγκαταστήστε ένα φίλτρο στο σωλήνα αναρρόφησης (είσοδος νερού).

- Τοποθετήστε το πιεστικό σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

- Τοποθετήστε μια βαλβίδα ελέγχου στο σωλήνα αναρρόφησης (είσοδος νερού).

- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι υψηλότερα από το πιεστικό μιας και αυτό προκαλεί το σχηματισμό φυσαλίδων αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης.

- Η βαλβίδα αναρρόφησης πρέπει να είναι τουλάχιστον 30 cm κάτω από τη στάθμη του νερού για την άντλησή του.

- Εάν ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι σφιχτά προσαρμοσμένος και παίρνει αέρα, δε θα αντλεί ικανοποιητικά για να βγάλει το νερό.

- Η μέγιστη θερμοκρασία του αντλούμενου νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35ºC, για συνεχή λειτουργία.

5. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ!: ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΑΝΤΛΗΣΗ ΛΕΙΑΝΤΙΚΩΝ ΥΓΡΩΝ (ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΑΜΜΟ) ΟΥΤΕ ΚΑΙ ΚΑΥΣΤΙΚΩΝ ΥΓΡΩΝ (ΟΞΕΑ, ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΚΛΠ.)

- Τοποθετήστε το πιεστικό σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

- Συναρμόστε στο πιεστικό το σωλήνα αναρρόφησης (άκαμπτο πλαστικό σωλήνα ή με ενίσχυση σπιράλ). Προτείνεται η εγκατάσταση μιας βαλβίδας ελέγχου.

- Ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να εφαρμόζει ερμητικά για την πρόληψη της εισαγωγής αέρα που εμποδίζει την αναρρόφηση του νερού.

- Συνδέστε το σωλήνα εξαγωγής του νερού.

- Τόσο ο σωλήνας αναρρόφησης όσο και ο σωλήνας εξαγωγής του νερού πρέπει να εγκατασταθούν με τέτοιο τρόπο ώστε να μην ασκούν καμία μηχανική πίεση πάνω στο πιεστικό.

- Γεμίστε με νερό το ντεπόζιτο του πιεστικού.

- Συνδέστε το πιεστικό με το ρεύμα.

- Η πρώτη προσπάθεια άντλησης μπορεί να πάρει αρκετά λεπτά, ανάλογα με το ύψος της άντλησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ!: ΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΑΝΤΛΗΣΗ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ, ΟΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΩΣ ΕΡΜΗΤΙΚΕΣ. ΓΙΑ ΝΑ ΜΠΟΡΕΣΕΙ Ν' ΑΝΤΛΗΣΕΙ ΤΟ ΝΕΡΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ Η ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΙΜΩΣ ΓΕΜΑΤΗ ΝΕΡΟ. ΠΟΤΕ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΕΝ ΞΗΡΩ.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ!: ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ ΠΡΙΝ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

- Εντός του λέβητα υπάρχει μια μεμβράνη και αέρας σε πίεση 1,3 bar.

- Το μανόμετρο έρχεται ρυθμισμένο από το εργοστάσιο σε πίεση 1,3 bar για να εκκινήσει το πιεστικό και σε 3,0 bar για να το σταματήσει. Αυτές οι προκαθορισμένες τιμές είναι συνήθως κατάλληλες για την πλειοψηφία των εγκαταστάσεων.

- Το πιεστικό απαιτεί ελάχιστη συντήρηση. Συνιστάται έλεγχος και τακτική συντήρηση.

- Εάν το πιεστικό φράξει, ξεπλύνετέ το μέχρι να απομακρυνθούν τα εμπόδια.
- Προστατέψτε το πιεστικό από ζημιές λόγω παγετού αποστραγγίζοντάς το πλήρως από το νερό και αποθηκεύστε το σε μέρος ξηρό και καλά αεριζόμενο.

- Πριν την αποθήκευση του πιεστικού για παρατεταμένο χρονικό διάστημα αχρησίας, συνιστάται το καλό ξέπλυμά του με νερό, το πλήρες άδειασμά του και η αποθήκευσή του σε ξηρό μέρος.

7. ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Απαλλαγείτε από τη συσκευή σας με τρόπο οικολογικό. Δεν πρέπει να απορρίπτουμε τις συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
Τα συστατικά τους από πλαστικό και μέταλλο μπορούν να διαχωριστούν ανάλογα με τη φύση τους και ν' ανακυκλωθούν.

8. ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Λύσεις
Το πιεστικό δεν ξεκινά	- Δεν έχει ρεύμα - Ο ρότορας της αντλίας είναι μπλοκαρισμένος και ο θερμοστάτης είναι σταματημένος	- Ελέγξτε το ρεύμα - Αποσυναρμολογήστε το πιεστικό και καθαρίστε το από τυχόν εμπόδια
Το πιεστικό δεν αντλεί	- Η βαλβίδα αναρρόφησης δεν είναι μέσα στο νερό - Δεν υπάρχει νερό στο ντεπόζιτο του πιεστικού - Υπάρχει αέρας στο σωλήνα αναρρόφησης - Η βαλβίδα αναρρόφησης δεν είναι ερμητικά συνδεδεμένη - Η βαλβίδα αναρρόφησης είναι φραγμένη - Το ύψος άντλησης είναι αρκετά υψηλό	- Βυθίστε τη βαλβίδα αναρρόφησης στο νερό - Γεμίστε με νερό το ντεπόζιτο του πιεστικού - Ελέγξτε τη στεγανότητα του σωλήνα αναρρόφησης - Καθαρίστε τη βαλβίδα αναρρόφησης - Καθαρίστε τη βαλβίδα αναρρόφησης - Ελέγξτε το ύψος άντλησης
Πολύ χαμηλή ροή	- Το ύψος άντλησης είναι αρκετά υψηλό - Το φίλτρο αναρρόφησης είναι βρώμικο - Κάποιο στοιχείο εμποδίζει την ικανότητα του πιεστικού	- Ελέγξτε το ύψος άντλησης - Καθαρίστε το φίλτρο - Καθαρίστε το πιεστικό και αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη
Ο θερμικός διακόπτης σταματά το πιεστικό	- Κινητήρας με υπερφόρτιση, κάποιο υλικό προκαλεί τριβή στο σύστημα	- Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε το πιεστικό. Αποτρέψτε την είσοδο τέτοιων υλικών στο σύστημα άντλησης με την τοποθέτηση ενός φίλτρου.
Το πιεστικό συγκρότημα ξεκινάει και σταματάει ανα μικρά διαστήματα χρόνου	Ανεπαρκής πίεση αέρος στη μεμβράνη ή κατεστραμμένη μεμβράνη	Ελεγξτε οτι το νερό δεν στάζει απο την βαλβίδα αέρος οταν ειναι σφιγμενη. Αν στάζει η μεμβράνη ειναι κατεστραμμένη. Επισκεφθείτε το πλησιέστερο Αν το νερό δεν στάζει απο την βαλβίδα ελεγξτε την πίεση και ρυθμιστε στα 1,3 bar.

Σε περίπτωση που το πρόβλημα δεν επιλυθεί μετά τον έλεγχο του πίνακα, παρακαλούμε πηγαίνετε το μηχάνημα στο πλησιέστερο τμήμα μεταγοραστικής εξυπηρέτησης. Μπορείτε να ενημερωθείτε για τα τμήματα μεταγοραστικής εξυπηρέτησης στην ιστοσελίδα www.recaball.com

9. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΜΟΝΤΕΛΟ	PRESS 191 CE
Ισχύς	800 W
Τάση	230 V
Συχνότητα	50 Hz
Τύπος προστασίας	IPX4
Μέγιστη ροή	3.200 l/h
Μέγιστο ύψος εξόδου νερού	38 m
Μέγιστο ύψος αναρρόφησης	8 m
Μέγιστη θερμοκρασία νερού	35º C
Διάμετρος σωλήνων νερού Ø	1” / 25 mm

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση.

10. ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

10.1. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

- Σύμφωνα με τους παρακάτω όρους (1999/44/ΕΚ), η διάρκεια της εγγύησης είναι 2 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς και καλύπτει ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε εσφαλμένη κατασκευή.

10.2. ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

Η εγγύηση της Garland δεν καλύπτει:

- Εξαρτήματα που έχουν φθαρεί λόγω φυσιολογικής φθοράς.
- Κακή χρήση, αμέλεια, απουσία συντήρησης.
- Αστοχίες που προκύπτουν λόγω εσφαλμένης χρήσης του προϊόντος. Η Garland δεν θα ευθύνεται εάν τα αντικαταστημένα εξαρτήματα του μηχανήματος δεν είναι από την Garland και εάν το μηχάνημα μετατραπεί με οποιονδήποτε τρόπο.

10.3. ΕΔΑΦΙΚΗ ΕΚΤΑΣΗ

- Η εγγύηση της Garland καλύπτει τη χώρα.

10.4 ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

- Η εγγύηση θα πρέπει να συμπληρωθεί με όλες τις απαραίτητες πληροφορίες και θα πρέπει να επισυναφθεί σε αυτή το τιμολόγιο ή το παραστατικό αγοράς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ⚠

ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΗΣ ΣΩΣΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΣΑΣ ΖΗΤΑΜΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ (ΕΚ)

Ο παρακάτω υπογεγραμμένος, Juan Palacios Ituarte, με έγκριση του Glasswelt S.L., με έδρα C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, βεβαιώνει ότι οι μηχανές Garland μοντέλα PRESS 191 CE (JGP-2JH-800C) με αύξοντα αριθμό του έτους 2014 και μετά (το έτος κατασκευής αναφέρεται καθαρά στην ετικέτα χαρακτηριστικών του μηχανήματος ακολουθούμενο από τον αριθμό σειράς) και των οποίων η λειτουργία είναι το “”πληρούν με όλες τις απαιτήσεις της Οδηγίας Οδηγία 2006/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 2006 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο ηλεκτρολογικό υλικό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως.

Αυτές οι μηχανές επίσης πληρούν με τις εξής απαιτήσεις των κοινοτικών οδηγιών:
- Οδηγία 2004/108/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 15ης Δεκεμβρίου 2004 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και για την κατάργηση της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ.

Οι έλεγχοι της ΕΚ των κοινοτικών Οδηγιών πραγματοποιήθηκαν από τους εξής Γνωστοποιημένους Οργανισμούς και οι αριθμοί της Βεβαίωσης τους είναι:
- AN 50150909 0001
- AE 50150087 0001
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH
- εναρμονισμένο πρότυπο: EN55014-1:2006+A1; EN55014-2:1997+A1+A2; EN61000-3-2:1995+A1+A2; EN6100-3-3:2006; EN60335-1:2002 +A1+A2+A11+A12+A13+A14; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN 62233:2008.

	PRESS 191 AE
Μέγιστη Ισχύς (kW)	0,8

Juan Palacios
Διευθυντής Παραγωγής
Móstoles 12-06-2014

ES TARJETA DE GARANTÍA
EN WARRANTY REGISTRATION CARD
FR CARTE DE GARANTIE
PT CERTIFICADO DE GARANTÍA



Nº. ....

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE ....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE ....

NOMBRE DEL CLIENTE
CUSTOMER NAME
NOME DO CLIENTE
NOM DU CLIENT ....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT ....

DIRECCIÓN
ADDRESS
ENDERECO
ADRESSÉ ....

PAIS
COUNTRY
PAIS
PAYS ....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR ....

PRECIO PAGADO
PRICE PAID
PREÇO
PRIX PAYÉ ....

¿Es este su primer aparato de este tipo
Is this your first toll of this type?
É ésta a sua la compra deste tipo de maquina?
Est-ce première unité de ce genre? ....



VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA
DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

SEE YOUR SERVICE MANUAL
FOR FULL WARRANTY DETAILS

PARA INFORMAÇOES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS
É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A
MÁQUINA

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS
SUR LA GARANTIE

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE ....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE ....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT ....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR ....



GARLAND